

Informačné listy predmetov

OBSAH

1. A-moRO-506/21	Analýza a preklad talianskeho odborného textu 1.....	3
2. A-moRO-507/21	Analýza a preklad talianskeho odborného textu 2.....	5
3. A-moRO-508/21	Analýza a preklad talianskeho odborného textu 3.....	7
4. A-mpTA-120/22	Analýza a preklad talianskeho odborného textu 4.....	9
5. A-moRO-509/21	Analýza a preklad talianskeho umeleckého textu 1.....	11
6. A-moRO-510/21	Analýza a preklad talianskeho umeleckého textu 2.....	13
7. A-moRO-511/21	Analýza a preklad talianskeho umeleckého textu 3.....	15
8. A-mpTA-121/22	Analýza a preklad talianskeho umeleckého textu 4.....	17
9. A-moRO-134/21	Analýza súčasnej politickej, spoločenskej a kultúrnej situácie vo Francúzsku.....	19
10. A-moRO-140/21	Argumentácia vo francúzskom ústnom a písomnom prejave.....	21
11. FRam-33/17	Cvičenia z konzekutívneho tlmočenia.....	23
12. A-moRO-142/21	Didaktika francúzskeho jazyka 1.....	25
13. A-moRO-143/21	Didaktika francúzskeho jazyka 2.....	27
14. A-moRO-141/21	Diplomatická francúzština.....	29
15. FRam-24/15	Francúzska literatúra a kultúra (štátnicový predmet).....	31
16. A-moRO-148/21	Francúzska literatúra vo filme.....	32
17. A-moRO-149/21	Frankofónna literatúra na prelome 20. a 21. storočia.....	34
18. A-moRO-132/21	Frazeológia francúzskeho jazyka.....	36
19. A-moRO-501/21	Jazykové štýly v taliančine a odborná komunikácia 1.....	38
20. A-moRO-502/21	Jazykové štýly v taliančine a odborná komunikácia 2.....	40
21. A-moRO-504/21	Kapitoly z modernej talianskej literatúry 1.....	42
22. A-moRO-505/21	Kapitoly z modernej talianskej literatúry 2.....	44
23. A-moRO-518/21	Kapitoly z modernej talianskej literatúry 3.....	46
24. A-moRO-519/21	Kapitoly z modernej talianskej literatúry 4.....	48
25. FRam-32/16	Konverzácia vo francúzštine.....	50
26. A-mpTA-103/22	Konzekutívne tlmočenie 1.....	52
27. FRam-16/15	Konzekutívne tlmočenie 1.....	54
28. A-mpTA-108/22	Konzekutívne tlmočenie 2.....	56
29. FRam-17/15	Konzekutívne tlmočenie 2.....	58
30. A-mpTA-117/22	Konzekutívne tlmočenie 3.....	60
31. A-mpTA-118/22	Konzekutívne tlmočenie 4.....	62
32. FRam-23/15	Preklad, tlmočenie a gramatická analýza francúzskeho textu (štátnicový predmet).....	64
33. A-mpTA-SS1/15	Preklad a tlmočenie z talianskeho jazyka (štátnicový predmet).....	65
34. FRam-18/15	Preklad básnických textov.....	67
35. FRam-3/15	Preklad dramatických textov.....	69
36. FRam-29/16	Preklad francúzskej umeleckej literatúry v praxi.....	71
37. FRam-6/22	Preklad právnych textov.....	73
38. FRam-4/15	Preklad žurnalistických textov.....	75
39. A-moRO-520/21	Reálie súčasného Talianska.....	77
40. A-mpTA-131/22	Simultánne tlmočenie 1.....	79
41. FRam-20/15	Simultánne tlmočenie 1.....	81
42. A-mpTA-115/22	Simultánne tlmočenie 2.....	83
43. FRam-21/15	Simultánne tlmočenie 2.....	85
44. A-mpTA-116/22	Simultánne tlmočenie 3.....	87
45. A-mpTA-110/22	Simultánne tlmočenie 4.....	89

46. A-mpTA-SS2/15 Talianska literatúra a kultúra (štátnicový predmet).....	91
47. FRam-13/22 Úvod do simultánneho tlmočenia 1.....	93
48. FRam-14/22 Úvod do simultánneho tlmočenia 2.....	95
49. A-moRO-130/21 Vybrané kapitoly z francúzsko-slovenskej kontrastívnej lingvistiky 1.....	97
50. A-moRO-139/21 Vybrané kapitoly z francúzsko-slovenskej kontrastívnej lingvistiky 2.....	100
51. FiF.Krom/A-FR-1/25 Vybrané pedagogické a didaktické témy z francúzsko-slovenskej perspektívy (Komparatívne vzdelávanie).....	103
52. FRam-11/15 Vybrané problémy dejín francúzskej literatúry 1.....	105
53. FRam-12/15 Vybrané problémy dejín francúzskej literatúry 2.....	107
54. FRam-34/19 Využitie jazykových korpusov Aranea vo francúzskej filológii.....	109

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-moRO-506/21	Názov predmetu: Analýza a preklad talianskeho odborného textu 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KRom/A-mpTA-104/15	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent/ka musí absolvovať písomnú skúšku (preklad odborného textu). Na základe splnenia stanovených požiadaviek bude na získanie hodnotenia A potrebné naplniť 100-92% určených kritérií, na získanie hodnotenia B 91-84%, na získanie hodnotenia C 83-76% kritérií, na získanie hodnotenia D 75-68% a na získanie hodnotenia E 67-60% určených kritérií. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý splní požiadavky kurzu na menej ako 60%. Študentovi sa povoľujú max. 2 absencie bez udania dôvodu. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50	
Výsledky vzdelávania: Po úspešnom absolvovaní predmetu študenti disponujú prekladateľskými zručnosťami potrebnými na preklad jednoduchších textov z východiskového jazyka (taliančina) do cieľového jazyka (slovenčina). Absolvent predmetu ovláda základné odborné termíny vybranej jazykovej oblasti a je schopný aplikovať prekladateľské postupy na jednoduchších typoch odborného prekladu.	
Stručná osnova predmetu: Morfo- syntaktický a lexikálny rozbor vybraných odborných textov za účelom prehĺbenia základných znalostí súvisiacich s odbornou terminológiou.	
Odporúčaná literatúra: Arduini, Steccoli: Manale di traduzione. Carocci Roma, 2008 ISBN 978-88-430-3968-5 E. Gromová, M. Hrdlička, V. Vilímek: Antologie teorie odborného překladu, Ostravská univerzita, Ostrava, 2009. ISBN 978-80-7368-801-1 Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry: Odborný preklad 1-4, AnaPress, Bratislava, 2006-2010. ISBN 80-89137-57-2 Hochel, B.: Preklad ako komunikácia, Slov. Spisovateľ, Bratislava, 1990. ISBN 8022000035, 9788022000031 Popovič, A.: Interpretačná terminológia, Tatran, Bratislava, 1983. Basso, S.: Sul tradurre. Mondadori Milano, 2010 ISBN 9 788881593275	

Rôzne aktualizované texty z talianskych publikácií a dennej tlače- študentom k dispozícii vo forme fotokópií

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
slovenský, taliansky

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 185

A	B	C	D	E	FX
41,62	45,95	8,11	1,62	1,62	1,08

Vyučujúci: doc. PhDr. Roman Sehnal, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 08.05.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-moRO-507/21	Názov predmetu: Analýza a preklad talianskeho odborného textu 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KRom/A-mpTA-107/15	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent/ka musí absolvovať písomnú skúšku (preklad odborného textu). Na základe splnenia stanovených požiadaviek bude na získanie hodnotenia A potrebné naplniť 100-92% určených kritérií, na získanie hodnotenia B 91-84%, na získanie hodnotenia C 83-76% kritérií, na získanie hodnotenia D 75-68% a na získanie hodnotenia E 67-60% určených kritérií. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý splní požiadavky kurzu na menej ako 60%. Študentovi sa povoľujú max. 2 absencie bez udania dôvodu. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50	
Výsledky vzdelávania: Po úspešnom absolvovaní predmetu študent nadobúda zručnosti pri analýze najcitlivejších problémov v oblasti prekladu na porovnávacej báze, s osobitným dôrazom na problém interferencie východiskového jazyka na cieľový jazyk. Je schopný identifikovať a korigovať nežiaduce významové posuny, ku ktorým pri preklade odborného textu prichádza. Ovláda prekladateľské zručnosti s aplikáciou na odborné texty s vyšším stupňom náročnosti z taliančiny do slovenčiny.	
Stručná osnova predmetu: Preklad vybraných textov z talianskeho jazyka zameraný na rozbor vyššie uvedených aspektov. Tematické zameranie sa týka vybraných odborných oblastí s dôrazom na preklad právnych a ekonomických textov.	
Odporúčaná literatúra: Arduini, Stecconi: Manale di traduzione. Carocci Roma, 2008 ISBN 978-88-430-3968-5 E. Gromová, M. Hrdlička, V. Vilímek: Antologie teorie odborného překladu, Ostravská univerzita, Ostrava, 2009. R. Sehnal: Štylistika talianskeho jazyka. Vydavateľstvo UK. Bratislava, 2018 ISBN 978-80-223-4365-7 Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry: Odborný preklad 1-4, AnaPress, Bratislava, 2006-2010. Hochel, B.: Preklad ako komunikácia, Slov. Spisovateľ, Bratislava, 1990.	

Popovič, A.: Interpretačná terminológia, Tatran, Bratislava, 1983.
Basso, S.: Sul tradurre. Mondadori Milano, 2010
Texty podľa výberu vyučujúceho.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
slovenský, taliansky

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 148

A	B	C	D	E	FX
43,92	35,81	13,51	6,08	0,68	0,0

Vyučujúci: doc. PhDr. Roman Sehnal, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 08.05.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-moRO-508/21	Názov predmetu: Analýza a preklad talianskeho odborného textu 3
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent/ka musí absolvovať písomnú skúšku (preklad odborného textu). Na základe splnenia stanovených požiadaviek bude na získanie hodnotenia A potrebné naplniť 100-92% určených kritérií, na získanie hodnotenia B 91-84%, na získanie hodnotenia C 83-76% kritérií, na získanie hodnotenia D 75-68% a na získanie hodnotenia E 67-60% určených kritérií. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý splní požiadavky kurzu na menej ako 60%. Študentovi sa povoľujú max. 2 absencie bez udania dôvodu. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50	
Výsledky vzdelávania: Po úspešnom absolvovaní predmetu študent nadobúda zručnosti pri analýze najcitlivejších problémov v oblasti prekladu na porovnávacej báze, s osobitným dôrazom na problém interferencie východiskového jazyka na cieľový jazyk. Je schopný identifikovať a korigovať nežiaduce významové posuny, ku ktorým pri preklade odborného textu prichádza. Ovláda prekladateľské zručnosti s aplikáciou na odborné texty s vysokým stupňom náročnosti z taliančiny do slovenčiny a naopak.	
Stručná osnova predmetu: Preklad vybraných textov z a do talianskeho jazyka zameraný na rozbor vyššie uvedených aspektov. Tematické zameranie sa týka vybraných odborných oblastí s dôrazom na preklad právnych a ekonomických textov.	
Odporúčaná literatúra: Arduini, Stecconi: Manale di traduzione. Carocci Roma, 2008 ISBN 978-88-430-3968-5 E. Gromová, M. Hrdlička, V. Vilímek: Antologie teorie odborného překlada, Ostravská univerzita, Ostrava, 2009. Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry: Odborný preklad 1-4, AnaPress, Bratislava, 2006-2010. Hochel, B.: Preklad ako komunikácia, Slov. Spisovateľ, Bratislava, 1990. Popovič, A.: Interpretačná terminológia, Tatran, Bratislava, 1983. Basso, S.: Sul tradurre. Mondadori Milano, 2010 ISBN 788861593275	

Texty podľa výberu vyučujúceho.					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, taliansky					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 32					
A	B	C	D	E	FX
81,25	12,5	6,25	0,0	0,0	0,0
Vyučujúci: doc. PhDr. Roman Sehnal, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 08.05.2022					
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpTA-120/22	Názov predmetu: Analýza a preklad talianskeho odborného textu 4
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia:	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent/ka musí absolvovať písomnú skúšku (preklad odborného textu). Na základe splnenia stanovených požiadaviek bude na získanie hodnotenia A potrebné naplniť 100-92% určených kritérií, na získanie hodnotenia B 91-84%, na získanie hodnotenia C 83-76% kritérií, na získanie hodnotenia D 75-68% a na získanie hodnotenia E 67-60% určených kritérií. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý splní požiadavky kurzu na menej ako 60%. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50	
Výsledky vzdelávania: Po úspešnom absolvovaní predmetu študent nadobúda zručnosti pri analýze najcitlivejších problémov v oblasti prekladu na porovnávacej báze, s osobitným dôrazom na problém interferencie východiskového jazyka na cieľový jazyk. Je schopný identifikovať a korigovať nežiaduce významové posuny, ku ktorým pri preklade odborného textu prichádza. Ovláda prekladateľské zručnosti s aplikáciou na odborné texty s vysokým stupňom náročnosti z taliančiny do slovenčiny a naopak.	
Stručná osnova predmetu: Preklad vybraných textov z a do talianskeho jazyka so stredným a vyšším stupňom náročnosti. Zameranie sa na problém neekvivalentnosti prekladaných výrazov v príslušných kultúrnych prostrediach. Preklad dokladov z rozličných profesijných oblastí.	
Odporúčaná literatúra: Umberto Eco: Dire quasi la stessa cosa. Bompiani, Milano 2016 ISBN 978-88-452-7486-2 Roman Sehnal: Štylistika talianskeho jazyka. Vydavateľstvo UK, Bratislava 2018 ISBN 978-80-223-4365-7 E. Gromová, M. Hrdlička, V. Vilímek: Antologie teorie odborného prekladu, Ostravská univerzita, Ostrava, 2009. Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry: Odborný preklad 1-4, AnaPress, Bratislava, 2006-2010. Texty podľa výberu vyučujúceho.	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:	

slovenský, taliansky					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 0					
A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Vyučujúci: doc. PhDr. Roman Sehnal, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 08.05.2022					
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-moRO-509/21	Názov predmetu: Analýza a preklad talianskeho umeleckého textu 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KRom/A-mpTA-104/15	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Priebežná príprava na seminár - čiastkové preklady v priebehu semestra a aktívna účasť na hodinách: 60 %. Záverečný súhrnný preklad: 40 %. Na základe splnenia stanovených požiadaviek bude na získanie hodnotenia A potrebné naplniť 100-92% určených kritérií, na získanie hodnotenia B 91-84%, na získanie hodnotenia C 83-76% kritérií, na získanie hodnotenia D 75-68% a na získanie hodnotenia E 67-60% určených kritérií. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý splní požiadavky kurzu na menej ako 60%. Študentovi sa povoľujú max. 2 absencie bez udania dôvodu. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 60/40	
Výsledky vzdelávania: Oboznámenie sa s teóriou kritiky prekladu a praxeológiou umeleckého prekladu. Osvojenie a prehĺbenie si základných translačných kompetencií pri preklade umeleckých textov.	
Stručná osnova predmetu: Hlavné znaky umeleckého prekladu. Kritika umeleckého prekladu. Analýza frekventovaných prekladateľských postupov a ich aplikácia pri preklade vybraného krátkeho umeleckého textu.	
Odporúčaná literatúra: BEDNÁROVÁ, Katarína. Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. Bratislava: VEDA, 2013. ISBN 978-80-224-1348-0. PALKOVIČOVÁ, Eva. Úvod do štúdia umeleckého prekladu. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-3818-9. LEVÝ, Jiří. Umění překladu. Praha: Apostrof, 2013. ISBN 978-80-87561-15-7. ZAMBROR, Ján. Preklad ako umenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 2000. ISBN 80-223-1407-2. ŠUŠA, Ivan et al. Úvod do štúdia prekladovej literatúry. Banská Bystrica: Belianum, 2014. ISBN 978-80-0758-7. ŠUŠA, Ivan. Talianska literatúra v slovenskom prekladovo-recepčnom kontexte po 1989. Banská Bystrica: Belianum, 2018. ISBN 978-80-557-1430-1.	

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, taliansky					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 184					
A	B	C	D	E	FX
52,72	35,87	7,61	1,63	1,09	1,09
Vyučujúci: doc. Mgr. Pavol Štubňa, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 07.05.2022					
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-moRO-510/21	Názov predmetu: Analýza a preklad talianskeho umeleckého textu 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KRom/A-mpTA-109/15	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Priebežná príprava na seminár - čiastkové preklady v priebehu semestra a aktívna účasť na hodinách: 60 %. Záverečný súhrnný preklad: 40 %. Na základe splnenia stanovených požiadaviek bude na získanie hodnotenia A potrebné naplniť 100-92% určených kritérií, na získanie hodnotenia B 91-84%, na získanie hodnotenia C 83-76% kritérií, na získanie hodnotenia D 75-68% a na získanie hodnotenia E 67-60% určených kritérií. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý splní požiadavky kurzu na menej ako 60%. Študentovi sa povoľujú max. 2 absencie bez udania dôvodu. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 60/40	
Výsledky vzdelávania: Osvojenie si mierne pokročilých prekladateľských kompetencií pri preklade kratšieho beletristického textu.	
Stručná osnova predmetu: Literárna interpretácia a translatologická analýza východiskového textu. Aplikácia vybraného prekladateľského postupu pri translácii umeleckého textu miernej náročnosti.	
Odporúčaná literatúra: BEDNÁROVÁ, Katarína. Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. Bratislava: VEDA, 2013. ISBN 978-80-224-1348-0. PALKOVIČOVÁ, Eva. Úvod do štúdia umeleckého prekladu. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-3818-9. LEVÝ, Jiří. Umění překladu. Praha: Apostrof, 2013. ISBN 978-80-87561-15-7. ZAMBROR, Ján. Preklad ako umenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 2000. ISBN 80-223-1407-2. ŠUŠA, Ivan et al. Úvod do štúdia prekladovej literatúry. Banská Bystrica: Belianum, 2014. ISBN 978-80-0758-7. ŠUŠA, Ivan. Talianska literatúra v slovenskom prekladovo-recepčnom kontexte po 1989. Banská Bystrica: Belianum, 2018. ISBN 978-80-557-1430-1.	

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, taliansky					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 138					
A	B	C	D	E	FX
86,96	9,42	2,9	0,72	0,0	0,0
Vyučujúci: doc. PhDr. Roman Sehnal, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 07.05.2022					
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-moRO-511/21	Názov predmetu: Analýza a preklad talianskeho umeleckého textu 3
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia:	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Priebežná príprava na seminár - čiastkové preklady v priebehu semestra a aktívna účasť na hodinách: 60 %. Záverečný súhrnný preklad: 40 %. Na základe splnenia stanovených požiadaviek bude na získanie hodnotenia A potrebné naplniť 100-92% určených kritérií, na získanie hodnotenia B 91-84%, na získanie hodnotenia C 83-76% kritérií, na získanie hodnotenia D 75-68% a na získanie hodnotenia E 67-60% určených kritérií. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý splní požiadavky kurzu na menej ako 60%.Študentovi sa povoľujú max. 2 absencie bez udania dôvodu. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 60/40	
Výsledky vzdelávania: Osvojenie si pokročilých prekladateľských zručností pri translácii náročnejšieho beletristického textu.	
Stručná osnova predmetu: Aplikácia vybraného prekladateľského prístupu pri preklade umeleckého textu strednej náročnosti (preklad vlastných mien, preklad reálií, použitie vhodných metafor).	
Odporúčaná literatúra: BEDNÁROVÁ, Katarína. Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. Bratislava: VEDA, 2013. ISBN 978-80-224-1348-0. PALKOVIČOVÁ, Eva. Úvod do štúdia umeleckého prekladu. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-3818-9. LEVÝ, Jiří. Umění překladu. Praha: Apostrof, 2013. ISBN 978-80-87561-15-7. ZAMBROR, Ján. Preklad ako umenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 2000. ISBN 80-223-1407-2. ŠUŠA, Ivan et al. Úvod do štúdia prekladovej literatúry. Banská Bystrica: Belianum, 2014. ISBN 978-80-0758-7. ŠUŠA, Ivan. Talianska literatúra v slovenskom prekladovo-recepčnom kontexte po 1989. Banská Bystrica: Belianum, 2018. ISBN 978-80-557-1430-1.	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:	

slovenský, taliansky					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 0					
A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Vyučujúci: doc. Mgr. Pavol Štubňa, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 07.05.2022					
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpTA-121/22	Názov predmetu: Analýza a preklad talianskeho umeleckého textu 4
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia:	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Priebežná príprava na seminár - čiastkové preklady v priebehu semestra a aktívna účasť na hodinách: 60 %. Záverečný súhrnný preklad: 40 %. Na základe splnenia stanovených požiadaviek bude na získanie hodnotenia A potrebné naplniť 100-92% určených kritérií, na získanie hodnotenia B 91-84%, na získanie hodnotenia C 83-76% kritérií, na získanie hodnotenia D 75-68% a na získanie hodnotenia E 67-60% určených kritérií. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý splní požiadavky kurzu na menej ako 60%. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 60/40	
Výsledky vzdelávania: Osvojenie si pokročilých prekladateľských zručností pri preklade náročnejšieho beletristického textu. Syntéza prekladateľských kompetencií nadobudnutých v oblasti umeleckého prekladu.	
Stručná osnova predmetu: Aplikácia vybraného prekladateľského postupu pri preklade umeleckého textu vyššej náročnosti nielen pokiaľ ide o jeho rozsah, ale aj lexiku, morfosyntaktické, štylistické a sémantické aspekty.	
Odporúčaná literatúra: BEDNÁROVÁ, Katarína. Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. Bratislava: VEDA, 2013. ISBN 978-80-224-1348-0. PALKOVIČOVÁ, Eva. Úvod do štúdia umeleckého prekladu. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-3818-9. LEVÝ, Jiří. Umění překladu. Praha: Apostrof, 2013. ISBN 978-80-87561-15-7. ZAMBROR, Ján. Preklad ako umenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 2000. ISBN 80-223-1407-2. ŠUŠA, Ivan et al. Úvod do štúdia prekladovej literatúry. Banská Bystrica: Belianum, 2014. ISBN 978-80-0758-7. ŠUŠA, Ivan. Talianska literatúra v slovenskom prekladovo-recepčnom kontexte po 1989. Banská Bystrica: Belianum, 2018. ISBN 978-80-557-1430-1.	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:	

slovenský, taliansky					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 0					
A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Vyučujúci: doc. Mgr. Pavol Štubňa, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 07.05.2022					
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-moRO-134/21	Názov predmetu: Analýza súčasnej politickej, spoločenskej a kultúrnej situácie vo Francúzsku
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KRom/FRam-31/16	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 100 bodov z celkového hodnotenia priebežne na základe práce na hodine, pravidelného odovzdávania domácich zadaní, prípravy na seminár a kontrolných testov (z preberaného učiva). Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 bodov z priemeru vypočítaného z práce na seminári, domácich zadaní a kontrolných testov. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie. Termíny jednotlivých kontrolných testov vyučujúci oznámi vopred, v priebehu výučby. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie: 100%	
Výsledky vzdelávania: Seminár prebieha s francúzskym lektorom. Študent má po absolvovaní seminára ucelený prehľad o súčasnom politickom, spoločenskom a kultúrnom dianí vo Francúzsku, a je schopný relevantne ho analyzovať a vysvetľovať ho v rámci dejinných udalostí v krajine. Po zvládnutí seminára študent lepšie rozumie aktuálnym situáciám, ktoré sa vo frankofónnom svete dejú a aplikuje tieto znalosti v rámci svojej jazykovej praxe ako odborníka na francúzsky jazyk a kultúru. Študent vie tiež systematicky sledovať aktuality vo Francúzsku a analyzovať ich.	
Stručná osnova predmetu: Osnova predmetu sa prispôsobuje aktuálnemu daniu vo Francúzsku v danom roku štúdiá. Orientačné témy:	

<ol style="list-style-type: none"> 1. Zamestnanie a jeho mutácie 2. Dopady masovej nezamestnanosti 3. Otázky výchovy 4. Otázka prisťahovalcov a emigrantov 5. Mutácia rodiny a rodinných vzťahov 6. Mládež a seniori 7. Vývin jazyka 8. Núdzový stav a otázka bezpečnosti 9. Zahraničná politika Francúzska 10. Voľby vo Francúzsku a politický systém 11. Sociálny systém vo Francúzsku 					
<p>Odporúčaná literatúra: Nie je potrebné štúdium odbornej literatúry. Lektor pracuje s rôznymi materiálmi, ktoré sa týkajú aktuálnych udalostí v daných témach a vedie študentov k analýze ich problematiky.</p>					
<p>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: francúzsky jazyk (úroveň C1)</p>					
<p>Poznámky:</p>					
<p>Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 47</p>					
A	B	C	D	E	FX
74,47	19,15	4,26	2,13	0,0	0,0
<p>Vyučujúci: Mgr. Aurélie Caloi</p>					
<p>Dátum poslednej zmeny: 10.04.2022</p>					
<p>Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.</p>					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-moRO-140/21	Názov predmetu: Argumentácia vo francúzskom ústnom a písomnom prejave
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KRom/FRam-22/16	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) Počas výučbovej časti študent získa 30 bodov z celkového hodnotenia priebežne na základe odovzdania textov, ktoré počas semestra napíše, b) v skúškovom období získa 70 bodov zo záverečnej ústnej skúšky, ktorá sa bude konať formou kolokvia. Študent si pripraví argumentáciu na dopredu vybranú tému a prednesie ju ostatným študentom, pričom bude dodržiavať zásady argumentácie osvojené počas semestra. Argumentačné témy sa pravidelne aktualizujú. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 bodov z priemeru vypočítaného z práce na seminári a záverečnej písomnej práce. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Vyučujúci akceptujú max. 2 absencie. Termín a témy argumentácie budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie: 30 / záverečné hodnotenie: 70	
Výsledky vzdelávania: Študent zvláda základné postupy a lingvistické prostriedky argumentácie a pomocou textovej analýzy vie odhaliť a zistiť argumentačný / komunikačný zámer autora. Argumentačné postupy je schopný aplikovať aj na vlastných písaných a ústnych prejavoch. Študent pozná základnú štruktúru argumentácie a techniky jej tvorenia. Študent je schopný jasne a presvedčivo formulovať úvod a záver argumentácie ako aj presvedčivo postaviť argument. Študent rozmýšľa o témach v tézach a antitézach, čiže uvažuje o téme v jej kladných aj negatívnych aspektoch a vie postaviť presvedčivú argumentáciu v písanom a ústnom prejave.	

Stručná osnova predmetu:

1. Tradícia a špecifickosť francúzskej argumentácie
2. Rétorika a jej základne charakteristiky
3. Jazyková analýza argumentačného textu
4. Štylistická analýza argumentačného textu
5. Téma vs Téza
6. Problematizácia zadania argumentácie
7. Čo je dobrý argument?
8. Štruktúra argumentačného paragrafu
9. Logické a chronologické konektory v argumentácii
10. Lexika v argumentácii
11. Úvod a záver argumentácie
12. Štruktúra argumentácie: Téza - Antitéza - Syntéza
13. Ako spríkladniť argument

Odporúčaná literatúra:

- ADAM, Jean-Michel. Les textes Types et prototypes. Récit, description, argumentation, explication et dialogue. Paris: Nathan, 1992. ISBN 2-09-190756-X.
Literatúra, ktorá sa nenachádza v Akademickej knižnici UK (vyučujúca tieto publikácie v prípade potreby poskytne):
 - DOURY, Marianne. Argumentation - Analyser textes et discours. Paris: Armand Colin, 2016. ISBN 978-2200613310.
 - GUYOT-CLÉMENT, Christine. Apprendre la langue de l'argumentation: du texte à la dissertation. Paris: Belin, 2012. ISBN 978-2701158914.
 - PLAINTEIN, Christian. L'argumentation. Paris: Mémo Seuil, 1996. ISBN 978-2020229562.
 - GARDES-TAMINE, Joëlle. La rhétorique, Paris: Armand Colin, 2011. ISBN 978-2200269999.
- Doplňková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra.
V MS TEAMS sú dostupné ďalšie študijné materiály potrebné na jednotlivé semináre.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

francúzsky jazyk (úroveň C1)

Poznámky:**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 6

A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: Mgr. Aurélie Caloi

Dátum poslednej zmeny: 11.06.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-33/17	Názov predmetu: Cvičenia z konzekutívneho tlmočenia
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 70 % z celkového hodnotenia priebežne na základe prezencie, snahy, práce na hodine, prípravy ústnych prejavov (minimálne 2), 30 % tvorí skúška (odtlmočenie 3-4 minútového prejavu z francúzštiny do slovenčiny). Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 %. Povoľujú sa dve absencie. Stupnica hodnotenia: A - 100 % - 92 % B - 91 % - 82 % C - 81 % - 74 % D - 73 % - 67 % E - 66 % - 60 % Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 70 % - priebežné 30 % - záverečné	
Výsledky vzdelávania: Študent je schopný bez zápisu i so zápisom logicky a bez prílišného váhania zreprodukovat' do slovenčiny maximálne 5-minútový text vo francúzštine (charakteristika textu: všeobecne známa tematika, odborné texty, ktoré si vyžadujú znalosti špecifickej terminológie, zložitá logická štruktúra, veľa prvkov a číselných údajov, ktoré umožňujú vizualizáciu, prirodzené aj rýchlejšie tempo reči, veľký počet faktických informácií, očný kontakt, iné mimojazykové faktory, ovládanie stresových faktorov). Ovláda základné princípy konzekutívneho tlmočenia, vie ohodnotiť náročnosť prejavu, rozoznáva jednotlivé jazykové registre a je schopný použiť správny jazykový register.	
Stručná osnova predmetu: 1. Príprava glosárov - ekonomika + prejavy z témy, 2. Príprava glosárov - financie + prejavy z témy, 3. Príprava glosárov - životné prostredie + prejavy z témy, 4. Príprava glosárov - zdravie a medicína+ prejavy z témy, 5. Príprava glosárov - právo + prejavy z témy, 6. Tlmočenie typu liaison 7. Precvičovanie a analýza tlmočnického zápisu. 8. Konektory v prejave, ich zápis a pretlmočenie 9. Ustálené slovné spojenia a problematika ich pretlmočenia do slovenčiny 10. Ustálené slovné spojenia a problematika ich pretlmočenia do francúzštiny, 11. Tlmočenie z listu (FR do SK), 12. Tlmočenie z listu (SK do FR)	

Odporúčaná literatúra:

- Djovčoš, Martin - Šveda, Pavol: Mýty a fakty o tlmočení a preklade na Slovensku, ISBN: 978-80-224-1566-8, Bratislava: Vydavateľstvo Veda, 2017
 - Makarová, V.: Tlmočenie, hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul 2004
 - Vertanová, Silvia - Andoková, Marcela - Štubňa, Pavol - Moyšová, Stanislava: Tlmočník ako rečník : učebnica pre študentov tlmočníctva. - 1. vyd. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2015. - 231 s.
 - Gilles Andrew, Note-taking for Consecutive Interpreting: A Short Course (Translation Practices Explained), Routledge; 1st edition (April 10, 2014)
- Doplňkovú literatúru študenti dostanú počas semestra.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Francúzsky jazyk (C1) slovenský jazyk na úrovni materinského jazyka, anglický jazyk pre porozumenie odporúčanej literatúre.

Poznámky:**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 50

A	B	C	D	E	FX
62,0	32,0	4,0	0,0	0,0	2,0

Vyučujúci: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 10.04.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-moRO-142/21	Názov predmetu: Didaktika francúzskeho jazyka 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška / seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 / 1 Za obdobie štúdia: 14 / 14 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KRom/A-muFR-058/00	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti študent získa 25 bodov z celkového hodnotenia priebežne na základe rozboru učebnice francúzskeho jazyka podľa vlastného výberu a 25 bodov na základe priebežnej prípravy na semináre (cvičenia a úlohy), b) v skúškovom období 50 bodov zo záverečnej kolokviálnej ústnej skúšky : simulácia sekvencie vyučovacej hodiny francúzštiny ako cudzieho jazyka (študent si však k skúške pripraví celú vyučovaciu hodinu). Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 bodov z priemeru vypočítaného z práce na seminári, rozboru učebnice a záverečnej kolokviálnej skúšky. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie. Termín kolokviálnej skúšky bude zverejnený prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie: 50 / záverečné hodnotenie: 50	
Výsledky vzdelávania: Po absolvovaní predmetu má študent základnú orientáciu v problematike didaktiky cudzích jazykov a špecificky v problematike výučby francúzskeho jazyka ako cudzieho jazyka. Študent ovláda základný pojmový aparát ako aj základné teoretické vedomosti o danej vedeckej disciplíne. Z praktického hľadiska študent pozná štruktúru učebníc francúzštiny a prácu s ňou, koncepciu cvičení a rôznych didaktických a evalvačných aktivít. Študent je spôsobilý koncipovať vyučovaciu hodinu, kriticky rozmýšľa o vyučovacom procese a pedagogických postupoch.	

Stručná osnova predmetu:

1. Čo znamená učiť sa a čo znamená učiť niekoho?
2. Stratégie žiaka pri osvojovaní si cudzieho jazyka
3. Didaktika cudzích jazykov a didaktika francúzštiny ako cudzieho jazyka vs ako materinského jazyka
4. Otázka špecializovanej francúzštiny
5. Norma a úzus. Spoločný európsky referenčný rámec pre jazyky
6. Konvenčné a nekonvenčné metodológie a metódy výučby francúzštiny
7. Výučba gramatiky - kontextualizovaný gramatický diskurz
8. Učebnice francúzštiny a didaktické pomôcky
9. Proces didaktizácie autentických materiálov
10. Typy cvičení
11. Koncepcia vyučovacej hodiny
12. Jazykové a komunikačné kompetencie žiaka

Odporúčaná literatúra:

- CASTELLOTTI, Véronique. La langue maternelle en classe de langue étrangère. Paris: Clé International, 2001. ISBN 978 2090333 442.
 - COURTILLON, Janine. Élaborer un cours de FLE. Paris: Hachette, 2002. ISBN 978 20115521 4.
 - CUQ, Jean-Pierre (dir.). Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde. Paris: Clé International, 2003. ISBN 209-033972-1.
 - CUQ, Jean-Pierre a GRUCA, Isabelle. Cours de didactique du français langue étrangère et seconde. Grenoble : PUG, 2003. ISBN 2 7061 1082 1.
 - CHODĚRA, Radomír. Didaktika cizích jazyků na přelomu staletí. Praha: Academia, 2013. ISBN 978-80-200-2274-5.
 - Spoločný európsky referenčný rámec pre jazyky učenie sa, vyučovanie, hodnotenie (preklad Štefan Franko). Bratislava: Štátny pedagogický ústav, 2017. ISBN 978-80-8118-2013.
- Doplňková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra.
V MS TEAMS sú dostupné ďalšie študijné materiály potrebné na jednotlivé semináre.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

francúzsky jazyk (C1), slovenský jazyk, český jazyk (B1) pre porozumenie odporúčanej literatúre

Poznámky:**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 121

A	B	C	D	E	FX
91,74	2,48	2,48	0,83	0,0	2,48

Vyučujúci: Mgr. Zuzana Puchovská, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 10.04.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-moRO-143/21	Názov predmetu: Didaktika francúzskeho jazyka 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška / seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 / 1 Za obdobie štúdia: 14 / 14 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KRom/A-muFR-059/00	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti študent získa 50 bodov z celkového hodnotenia priebežne na základe prípravy a tvorby krátkych sekvencií vyučovacej hodiny zameraných na: objasnenie gramatického javu, prácu so slovnou zásobou, konverzačné cvičenia, atď, b) v skúškovom období 50 bodov zo záverečnej kolokviálnej ústnej skúšky : Prezentácia pedagogického projektu (tému projektu si študent vyberie sám na základe konzultácie s vyučujúcou) ako súčasť vyučovacieho procesu. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 bodov z priemeru vypočítaného z práce na seminári a záverečnej kolokviálnej skúšky. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie. Termín kolokviálnej skúšky bude zverejnený prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie: 50 / záverečné hodnotenie: 50	
Výsledky vzdelávania: Po absolvovaní predmetu má študent hlbšie a širšie poznatky v problematike didaktiky cudzích jazykov a špecificky v problematike výučby francúzskeho jazyka ako cudzieho jazyka. Z praktického hľadiska je študent schopný koncipovať rôznorodé didaktické aktivity, a je schopný ich adaptovať na rôzne pedagogické situácie, zohľadniť potreby učiacich sa a prispôbiť sa ich metajazykovej kultúre. Študent kriticky rozmýšľa o vyučovacom procese a pedagogických postupoch, aktívne využíva podnety iných vedných disciplín (lingvistika, filozofia, psychológia, sociológia) a zapája ich do celkovej prípravy učiteľa.	

Stručná osnova predmetu:

1. Práca s chybou v rámci vyučovacieho procesu
2. Hodnotenie: typy hodnotení
3. Príprava testu a jej rozbor
4. Aktivity a cvičenia zamerané na sebahodnotenie žiaka
5. Chyba a demotivácia žiaka
6. Aktivizácia žiakov pri vyučovaní francúzštiny ako cudzieho jazyka
7. Hra v rámci vyučovacieho procesu
8. Adaptácia spoločenských hier na výučbu jazyka
9. Vybrané problematické jazykové javy z didaktického hľadiska
10. Literatúra vo výučbe francúzštiny ako cudzieho jazyka
11. Umenie ako súčasť didaktických materiálov
12. Koncepcia pedagogického projektu

Odporúčaná literatúra:

- DAVID, Catherine a ABRY, Dominique. Classe multi-niveaux et pédagogie différenciée. Paris: Hachette, 2018. ISBN 978 2014 0162 53.
 - DE BOUTER, Patrick. Théâtre pour la classe textes à lire, à dire, à jouer. Fontaine: Presses universitaires de Grenoble, 2018. ISBN 978-2-7061-3016-8.
 - DENIER, Cécile. L'atelier de conversation conseils, pistes et outils. Fontaine: Presses universitaires de Grenoble, 2020. ISBN 978-2-7061-4558-2.
 - FIÉVIET, Martine. Littérature en classe de FLE. Paris: CLE International, 2013. ISBN 978-2-09-038227-3.
 - HAYDÉE, Silva. Le jeu en classe de langue. Paris: Clé International, 2008. ISBN 978 2090 353495.
 - VANTHIER, Hélène. L'enseignement aux enfants en classe de langue. Paris: Clé International, 2009. ISBN 978 2090 353488.
- Doplňková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra.
V MS TEAMS sú dostupné ďalšie študijné materiály potrebné na jednotlivé semináre.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

francúzsky jazyk (C1), slovenský jazyk

Poznámky:**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 99

A	B	C	D	E	FX
88,89	6,06	2,02	2,02	0,0	1,01

Vyučujúci: Mgr. Zuzana Puchovská, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 10.04.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-moRO-141/21	Názov predmetu: Diplomatická francúzština
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KRom/FRam-26/16	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 100 bodov z celkového hodnotenia priebežne na základe práce na hodine, pravidelného odovzdávania domácich заданий, prípravy na seminár a kontrolných testov (z preberaného učiva). Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 bodov z priemeru vypočítaného z práce na seminári, domácich заданий a kontrolných testov. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie. Termíny jednotlivých kontrolných testov vyučujúci oznámi vopred, v priebehu výučby. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie: 100	
Výsledky vzdelávania: Predmet vedie francúzsky lektor a je zameraný na zvládnutie špecifickej oblasti francúzštiny, akou je diplomacia. Po absolvovaní tohto predmetu má študent základne poznatky o fungovaní európskych inštitúcií a slovnú zásobu, ktorá sa k tomuto prostrediu nevyhnutne viaže. Je schopný orientovať sa vo svete diplomacie (pozná zásady konvenčného správania sa či formálnej komunikácie) a rovnako aj v rámci európskych organizácií sa študent môže pripravovať na profesiu pracovníka v diplomatických službách, resp. ministerského pracovníka so špecializáciou na francúzsky jazykový a kultúrny priestor, či prekladateľa a tlmočníka v týchto inštitúciách.	
Stručná osnova predmetu: 1. Práca v diplomacii 2. Európska komisia	

3. Diplomat a jeho kompetencie
4. Rada Európskej únie
5. Formálna komunikácia na úrovni diplomacie
6. Centrálna banka
7. Súdny dvor
8. Jazykový prejav na diplomatickej úrovni
9. Európsky parlament
10. Diskusia a mediácia
11. Problémy Európskej únie
12. Diplomatické služby

Odporúčaná literatúra:

- BALZACQ, Thierry - CHARILLON, Frédéric a RAMEL, Frédéric. Manuel de diplomatie. Paris: Sciences po, 2018. ISBN 978-2-7246-2292-4.

- KOPECKÝ, Peter. Documents, articles et exercices francais a l'usage des adeptes de la diplomatie. Bratislava: Univerzita Komenského, 1993. ISBN 80-223-0700-9.

- RUFFINI, Pierre-Bruno. Věda a diplomacie nový rozměr mezinárodních vztahů. Praha: Academia, 2018. ISBN 978-80-200-2841-9.

Lektor pracuje s rôznymi materiálmi (nahrávky, texty, audiovizuálne materiály), ktoré sa týkajú daných tém a ich výber aktualizuje.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

francúzsky jazyk (úroveň C1), slovenský jazyk, český jazyk (B2)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 25

A	B	C	D	E	FX
56,0	32,0	12,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: Mgr. Aurélie Caloi

Dátum poslednej zmeny: 10.04.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-24/15	Názov predmetu: Francúzska literatúra a kultúra
Počet kreditov: 3	
Stupeň štúdia: II.	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent absolvuje obidve časti štátnej záverečnej skúšky (dejiny literatúry, kultúra a civilizácia Francúzska), ktorej hodnotenie tvorí 100 % celkového hodnotenia. Kredity za absolvovanie štátnej záverečnej skúšky sa neudelia študentovi, ktorý za odpoveď z každej časti skúšky osobitne získa menej ako 60 % hodnotenia. Výsledné hodnotenie sa získa priemerom zo všetkých častí skúšky. Klasifikačná stupnica: 100-90: A, 89-85: B, 84-75: C, 74-70: D, 69-60: E, 59-0: FX. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Váha hodnotenia predmetu: priebežné/záverečné 0/100	
Výsledky vzdelávania: Absolvent štátnej záverečnej skúšky preukáže vedomosti z dejín francúzskej literatúry 19. a 20. storočia, ako aj z kultúry a civilizácie Francúzska v požadovanom rozsahu určenom v tézach k štátnej skúške, ktorý zodpovedá rozsahu látky preberanej v kurzoch a určenej na individuálne štúdium. Súčasťou štátnej skúšky je aj zvládnutie pramennej literatúry určenej v jednotlivých kurzoch počas celého štúdia.	
Stručná osnova predmetu: Prehľad vývinu francúzskej literatúry 19. a 20. storočia, hlavné literárne smery a kľúčovi autori; stručný prehľad historického vývoja a dejín kultúry na území dnešného Francúzska a európskych frankofónnych krajín od počiatkov po súčasnosť.	
Obsahová náplň štátnicového predmetu:	
Odporúčaná literatúra: Sekundárna literatúra odporúčaná počas bakalárskeho a magisterského štúdia v relevantných predmetoch a povinná pramenná literatúra podľa zoznamov zverejnených v jednotlivých ročníkoch.	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: francúzsky jazyk, slovenský jazyk	
Dátum poslednej zmeny: 30.05.2022	
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.	

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-moRO-148/21	Názov predmetu: Francúzska literatúra vo filme
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KRom/FRam-25/16	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 70 % z celkového hodnotenia priebežne na základe čiastkových analýz a aktívnej účasti na seminári; 30 % hodnotenia tvorí záverečná seminárna práca a kolokvium. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Akceptujú sa dve odôvodnené absencie. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné : 70 / záverečné : 30	
Výsledky vzdelávania: Absolvent predmetu pozná postupy filmovej adaptácie literárneho diela v dejinách francúzskej kinematografie na základe konkrétnych porovnávacích analýz vybraných literárnych diel a ich filmových spracovaní, a orientuje sa zároveň v teoretickej literatúry k problematike intermediality.	
Stručná osnova predmetu: Tematicky koncipovaný seminár zameraný na čítanie a analýzu literárnych textov z rôznych historických období a ich realizáciu vo filme. 1. Filmová adaptácia literárneho diela. 2. Intermedialita. 3. Porovnávací analýza literatúry a filmu. Seminár vychádza z práce s konkrétnym materiálom: z analytického čítania literárnych diel/sekvenčnej analýzy filmových spracovaní a z komentovania vybraných filmových adaptácií literárnych diel na seminároch vo vzájomnej spolupráci učiteľa a študentov. 1. Úvod do problematiky filmovej adaptácie literárneho diela 2.-11. analýza konkrétnych diel francúzskej alebo svetovej kinematografie predstavujúcich filmové adaptácie literárnych diel z oblasti francúzskej literatúry 12. Záverečné kolokvium	

Obsah predmetu sa obmieňa

Odporúčaná literatúra:

LAROCHE, Daniel: Du livre au film (dossier Littérature & Cinéma)

<https://www.revues.be/le-carnet-et-les-instants/80-le-carnet-et-les-instants-185/144-du-livre-au-film-dossier-litterature-cinema>.

Le cinéma français. Paris: Ministère des Affaires étrangères, 1996 ISBN 2-911127-35-8

FOSTER, Thomas C: Jak číst film: cinefilův průvodce po světě pohyblivých obrázků. Brno: Host, 2017

ISBN 978-80-7577-183-4

MAURER, Francis S; SCHREYER R.; WOLTER, Freidrich .Wilhelm : Dictionnaire photo et cinéma Allemand, Anglais, Français, Russe Vol. 3:Halle: Fotokinoverlag, 1960

VANOYE, Francis:L'adaptation littéraire au cinéma. Paris: Armand Colin, 2019.

VANTUCH, Anton, POVCHANIC, Štefan, KENÍŽOVÁ-BEDNÁROVÁ, Katarína, ŠIMKOVÁ, Soňa: Dejiny francúzskej literatúry. BRATISLAVA: Causa editio, 1995 ISBN 80-85533-14-6

ŠRÁMEK, Jiří: Dějiny francouzské literatury v kostce. Olomouc: Votobia, 1997 ISBN 80-7198-240-7

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

francúzsky jazyk (C1), slovenský jazyk, český jazyk (B1) pre porozumenie odporúčanej literatúre

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 39

A	B	C	D	E	FX
94,87	5,13	0,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Dátum poslednej zmeny: 10.04.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-moRO-149/21	Názov predmetu: Frankofónna literatúra na prelome 20. a 21. storočia
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška / seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 / 1 Za obdobie štúdia: 14 / 14 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KRom/FRam-27/16	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 100% hodnotenia priebežne: 80 % z celkového hodnotenia priebežne na základe prezentácie vybranej témy a interpretácie jedného diela ľubovoľného frankofónneho autora; 20 % hodnotenia tvorí aktívna účasť na diskusii v rámci semináru. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 % z celkového hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Vyučujúca akceptuje max. 2 zdôvodnené absencie. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Váha hodnotenia predmetu: priebežné/záverečné 100/0	
Výsledky vzdelávania: Študenti majú základné poznatky z oblasti politickej a literárnej frankofónie a frankografie s dôrazom na súčasné nové koncepty. Poznajú analýzu a problematizáciu pojmov súvisiacich s francúzskym jazykom ako osvojeným literárnym jazykom (kultúrna, jazyková a literárna identita, materinský a cudzí jazyk, bilingvizmus, exil, kultúra, cudzinec, svoje vs cudzie). Vďaka lektúre textov vybraných frankofónnych autorov študenti majú vytvorenú potrebnú bázu na kritickú reflexiu súčasných problémov globalizácie, migrácie a multikulturalizmu, a sú schopní zapojiť literárny text do uvažovania o svete.	
Stručná osnova predmetu: 1. Úvod do problematiky literárnej frankofónie a frankografie 2. Základné pojmy: identita, jazyk, bilingvizmus, exil 3. Politická a literárna frankofónia, „négritude“, frankografia a postkoloniálne štúdiá	

<p>4. Typológia frankofónnej literatúry, nové koncepty frankofónie</p> <p>5. Funkcia jazyka v literárnom texte</p> <p>6. Jazyk ako téma literárneho diela</p> <p>7. Jazyk-preklad-autorský preklad</p> <p>8. Čítanie a analýza vybraných textov – Nancy Huston</p> <p>9. Čítanie a analýza vybraných textov - Amin Maalouf</p> <p>10. Čítanie a analýza vybraných textov - Assia Djebar</p> <p>11. Čítanie a analýza vybraných textov - Claude Esteban a Vassilis Alexakis</p> <p>12. Frankofónna literatúra a literatúra-svet</p>												
<p>Odporúčaná literatúra: VANTUCH, Anton, POVCHANIČ, Štefan, KENÍŽOVÁ-BEDNÁROVÁ, Katarína, ŠIMKOVÁ, Soňa. Dejiny francúzskej literatúry. Bratislava: Causa editio, 1995. ISBN 80-85533-14-6 HAGEGE, Claude. La structure des langues. Paris: Presses universitaire de France, 1986. ISBN 84-249-1097-4 HAGEGE, Claude. Le linguiste et les langues. Paris: CNRS 2019. ISBN 978-2-271-12640-5 DENIAU, Xavier. La francophonie. Paris: Presses universitaire de France, 2001. ISBN 2-13-052158-4 Doplňková literatúra a francúzske študijné texty budú prezentované na začiatku a počas semestra vo formáte PDF alebo na MS Teams.</p>												
<p>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: francúzsky jazyk na úrovni C1, slovenský jazyk</p>												
<p>Poznámky:</p>												
<p>Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 13</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>A</th> <th>B</th> <th>C</th> <th>D</th> <th>E</th> <th>FX</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>84,62</td> <td>15,38</td> <td>0,0</td> <td>0,0</td> <td>0,0</td> <td>0,0</td> </tr> </tbody> </table>	A	B	C	D	E	FX	84,62	15,38	0,0	0,0	0,0	0,0
A	B	C	D	E	FX							
84,62	15,38	0,0	0,0	0,0	0,0							
<p>Vyučujúci: Mgr. Silvia Rybárová, PhD.</p>												
<p>Dátum poslednej zmeny: 26.04.2022</p>												
<p>Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.</p>												

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-moRO-132/21	Názov predmetu: Frazeológia francúzskeho jazyka
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška / seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 / 1 Za obdobie štúdia: 14 / 14 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 100 bodov z celkového hodnotenia priebežne na základe práce na seminári, prípravy a lexikálnej analýzy textov, ako aj na základe priebežných testov, ktoré budú zodpovedať aktuálne prebranému učivu. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 bodov z priemeru vypočítaného z práce na seminári, domácich zadaní a kontrolných testov. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie. Termíny jednotlivých kontrolných testov vyučujúci oznámi vopred, v priebehu výučby. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie: 100%	
Výsledky vzdelávania: Študent má po absolvovaní predmetu poznatky o problematike frazeologických jednotiek francúzskeho jazyka a o ich morfológických a sémantických špecifikách. Disponuje praktickou znalosťou pri interpretácii frazeologických jednotiek v rámci rôznych typov diskurzov, ako aj pri zisťovaní ich motivácie a aktualizácie, čo je nevyhnutné pri správnom porozumení písomnému alebo ústnemu prejavu. Študenta rozpozna aj tzv. kulturémy a parémie, a orientuje sa v kontrastívnej frazeológii v rámci frankofónnych krajín (belgická, švajčiarska, kanadská, africká francúzština). Znalosti a praktické zručnosti v tejto problematike predstavujú pre študenta nevyhnutnú súčasť jeho ďalšej jazykovej praxe, rovnako aj profesie odborníka na frankofónny svet a jeho kultúru, prekladateľa a tlmočníka či učiteľa.	
Stručná osnova predmetu: 1. Frazeológia ako vedná disciplína 2. Frazéma a jej morfológické a sémantické vlastnosti	

3. Realizácia frazém v texte
4. Vznik frazém a ich motivácia
5. Aktualizácia frazém
6. Pragmatický rozmer frazém
7. Kulturéma a parémia
8. Analýza kulturém v texte a ich typológia
9. Porovnanie frazeologických jednotiek v rámci belgickej, švajčiarskej, kanadskej a africkej francúzštiny
10. Jazykový stereotyp
11. Textové analýzy (seminár je koncipovaný aj ako analýza textov, dokumentov v súvislosti s komunikačnou a pragmatickou funkciou frazeologických jednotiek)

Odporúčaná literatúra:

- KLEIBER, Georges a kol. Proverbes et Locutions Figées: Description et Catégorisation, Paris: Editions Geuthner, 2019. ISBN 978-2705340148.
- LAMIROY, Beatrice. Les expressions verbales figées de la francophonie Belgique, France, Québec et Suisse. Paris: Ophrys, 2010. ISBN 978-2-7080-1238-7.
- LEHMAN, Alise a MARTIN-BERTHET, Françoise. Introduction à la lexicologie sémantique et morphologie. Paris: Armand Colin, 2011. ISBN 978-2-200-35332-2.
- LOUIS, Patrice. Toutes les Suédoises s'appellent Ingrid les étrangers et leurs mots dans la langue française. Paris: Arléa, 2006. ISBN 2-86959-724-X.
- REY, Alain a CHANTREAU, Sophie. Dictionnaire des expressions et locutions. Paris: Dictionnaires Le Robert, 2003. ISBN 978-2-32101-535-2.
- SCHAPIRA, Charlotte. Les stéréotypes en français proverbes et autres formules. Paris: Ophrys, 1999. ISBN 2-7080-0911-7.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

francúzsky jazyk (úroveň C1)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 28

A	B	C	D	E	FX
75,0	21,43	3,57	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: Mgr. Aurélie Caloi

Dátum poslednej zmeny: 10.04.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-moRO-501/21	Názov predmetu: Jazykové štýly v taliančine a odborná komunikácia 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KRom/A-mpTA-101/15	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent absolvuje dva písomné testy, jeden v priebehu semestra a druhý v skúškovom období. Na získanie hodnotenia A je potrebné dosiahnuť 100% - 92%, na získanie hodnotenia B 91% - 84%, na získanie hodnotenia C 83% - 76%, na získanie hodnotenia D 75% - 68% a na získanie hodnotenia E 67% - 60%. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý ani po absolvovaní opravných termínov nezíska z obidvoch písomných testov aspoň hodnotenie E. Študentovi sa povoľujú max. 2 absencie bez udania dôvodu. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50	
Výsledky vzdelávania: Po úspešnom absolvovaní predmetu študent pozná základné štýlotvorné činitele v spisovnej taliančine. Oboznámil sa s jazykovými štýlmi, najmä z oblasti bankovníctva, ekonomiky a rovnako aj s vedecko-technickým štýlom. Rozšíril si a pozná odbornú slovnú zásobu z daných oblastí so zameraním na výrazové prostriedky, výstavbu a stylistické vlastnosti textu.	
Stručná osnova predmetu: Rozbor morfosyntaktických a lexikálnych špecifických znakov rozličných odborných textov, ktoré sú zamerané na jednotlivé oblasti bankovníctva, ekonomiky a daňovníctva, ako aj na vedeckotechnický štýl (s osobitným zreteľom na oblasť medicíny). Semináre sú koncipované na získavanie príslušných výrazových prostriedkov a na analýzu stylistických vlastností textov zameraných na spomínané oblasti.	
Odporúčaná literatúra: DARDANO, Maurizio - TRIFONE, Pietro. La lingua italiana: morfologia, sintassi, fonologia, formazione delle parole, lessico, nozioni di linguistica e sociolinguistica. Bologna: Zanichelli, 1999. MISTRÍK, Jozef. Štylistika. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 1985. SENSINI, Marcello. Le parole e il testo, Milano: Mondadori, 1988. TARABA, Ján – TARABOVÁ, Mária. Taliansko-slovenský slovník ekonómie, finančného a obchodného práva, Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 2003.	

Odborné texty z rôznych talianskych publikácií - študentom dostupné v MS TEAMS.					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, taliansky					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 196					
A	B	C	D	E	FX
9,69	11,22	25,0	23,47	25,51	5,1
Vyučujúci: PaedDr. Zora Cardia Jačová, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 07.05.2022					
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-moRO-502/21	Názov predmetu: Jazykové štýly v taliančine a odborná komunikácia 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KRom/A-mpTA-102/15	
Podmienky na absolvovanie predmetu: V priebehu skúškového obdobia bude jeden písomný test. Na získanie hodnotenia A je potrebné dosiahnuť 100% - 92%, na získanie hodnotenia B 91% - 84%, na získanie hodnotenia C 83% - 76%, na získanie hodnotenia D 75% - 68% a na získanie hodnotenia E 67% - 60%. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý ani po absolvovaní opravných termínov nezíska z písomného testu aspoň hodnotenie E. Študentovi sa povoľujú max. 2 absencie bez udania dôvodu. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 20/80	
Výsledky vzdelávania: Po úspešnom absolvovaní predmetu sa študent oboznámil s ďalšími funkčnými jazykovými štýlmi, najmä s administratívnym a právnym štýlom. Rozšíril si a pozná odbornú slovnú zásobu z daných oblastí so zameraním na výrazové prostriedky, výstavbu a štylistické vlastnosti textu.	
Stručná osnova predmetu: Rozbor morfosyntaktických a lexikálnych špecifických znakov rozličných odborných textov, ktoré sú zamerané na administratívny a právny štýl. Seminára sú koncipované na získavanie príslušných výrazových prostriedkov a na analýzu štylistických vlastností textov zameraných na spomínané funkčné štýly.	
Odporúčaná literatúra: DARDANO, Maurizio - TRIFONE, Pietro. La lingua italiana: morfologia, sintassi, fonologia, formazione delle parole, lessico, nozioni di linguistica e sociolinguistica. Bologna: Zanichelli, 1999. MISTRÍK, Jozef. Štylistika. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 1985. SENSINI, Marcello. Le parole e il testo, Milano: Mondadori, 1988. TARABA, Ján – TARABOVÁ, Mária. Taliansko-slovenský slovník ekonómie, finančného a obchodného práva, Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 2003. Odborné texty z rôznych talianskych publikácií - študentom dostupné v MS TEAMS.	

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, taliansky					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 186					
A	B	C	D	E	FX
13,98	16,67	23,12	23,66	17,74	4,84
Vyučujúci: PaedDr. Zora Cardia Jačová, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 07.05.2022					
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-moRO-504/21	Názov predmetu: Kapitoly z modernej talianskej literatúry 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška / seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 / 1 Za obdobie štúdia: 14 / 14 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KRom/A-mpTA-105/15	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti (priebežne) referát (30 bodov) na vopred zadanú tému z daného obdobia dejín talianskej literatúry. b) v skúškovom období ústna skúška (70 bodov) Podmienkou pripustenia na skúšku je získanie aspoň 10 bodov z priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 100 – 92: A 91-84: B 83-76: C 75-68: D 67-60: E 59-0: Fx Študentovi sa povoľujú max. 2 absencie bez udania dôvodu. Presný termín a téma priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30/70	
Výsledky vzdelávania: Oboznámenie sa s literárnymi a kultúrnymi smermi na území Talianska v období 18. a 19. storočia, vnímať vznik nových žánrov a genologickú diferencovanosť v danom období. Študent/ka dokáže chápať vzťah kultúrno-spoločenských a literárnych pomerov na pozadí doby (napr. romantizmus v kultúre a literatúre) a to v talianskom a európskom rozmere.	
Stručná osnova predmetu: 1. Oboznámenie sa s predmetom. Spoločensko-politické a kultúrne pozadie talianskeho Settecenta a Ottocenta. Vznik Arkádie. Vittorio Alfieri. 2. Ugo Foscolo (Le ultime lettere di Jacopo Ortis, Le posie, Dei sepolcri). 3. Smerom k romantizmu. Romantizmus v Európe a v Taliansku– medzi politikou, kultúrou a literatúrou. Alessandro Manzoni. Dielo Promessi Sposi.	

4. Giacomo Leopardi (Lo Zibaldone) – analýza diela.
5. Giosue Carducci – osobnosť, dielo a literárny odkaz.
6. Román. Verizmus (vzťah Verga – Capuana – De Roberto).
7. Giovanni Verga. I Malavoglia. – analýza diela.
8. Giovanni Verga – Novelle Rusticane. Mastro don Gesualdo. – analýza diela.
9. Gabriele D'Annunzio – próza a Il Piacere.
10. Gabriele D'Annunzio – poézia a Le Laudi.
11. Giovanni Pascoli – I Canti di Castelvecchio.
12. Antonio Fogazzaro v kontexte dejín talianskej literatúry.

Odporúčaná literatúra:

BALBONI, P. E. Letteratura italiana per stranieri. Storia, testi, analisi, attività. Roma: Edilingua, 2019.

BATTISTINI, A. Letteratura italiana. Dal Settecento ai nostri giorni. Bologna: Il Mulino, 2019.

KOPRDA, P. Talianska literatúra 6. Osemnásťte storočie. Nitra: UKF, 2014.

KOPRDA, P. Talianska literatúra 8 a. Dvadsaťte storočie do fašizmu. Nitra: UKF, 2014.

SABOLOVÁ, D. Talianski klasici v slovenských prekladoch. Bratislava: VEDA a Princic Agency, 2004.

Doplňková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra. Vybrané časti z talianskych kníh, potrebné na seminárne práce, budú poskytnuté vyučujúcim.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský, taliansky

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 189

A	B	C	D	E	FX
71,43	15,34	8,99	2,12	1,06	1,06

Vyučujúci: doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 07.05.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-moRO-505/21	Názov predmetu: Kapitoly z modernej talianskej literatúry 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška / seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 / 1 Za obdobie štúdia: 14 / 14 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KRom/A-mpTA-106/15	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti (priebežne) referát (30 bodov) na vopred zadanú tému z daného obdobia dejín talianskej literatúry. b) v skúškovom období ústna skúška (70 bodov) Podmienkou pripustenia na skúšku je získanie aspoň 10 bodov z priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 100 – 92: A 91-84: B 83-76: C 75-68: D 67-60: E 59-0: Fx Študentovi sa povoľujú max. 2 absencie bez udania dôvodu. Presný termín a téma priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30/70	
Výsledky vzdelávania: Zoznámiť sa s literárnymi a kultúrnymi smermi na území Talianska v období 20. storočia v kontexte danej spoločenskej a kultúrnej klímy. Študent/ka dokáže charakterizovať vybrané literárne tendencie a chápať vzájomné historické a literárne súvislosti (napr. neorealizmus, memoárová tvorba z vojnového obdobia a pod.).	
Stručná osnova predmetu: 1. Spoločensko-politické a kultúrne pozadie literatúry talianskeho Novecenta. Periodizácia obdobia. Tematická a žánrová diferenciacia. 2. Modernistické a avantgardné tendencie. Krepuscularizmus a futurizmus. 3. Giuseppe Ungaretti. 4. Luigi Pirandello – prozaická a dramatická tvorba.	

5. Poézia (1919-1945) – Eugenio Saba (Canzoniere), Eugenio Montale (Ossi di seppia) – analýza diel.
6. Italo Svevo (Coscienza di Zeno) – analýza diela.
7. Taliansky neorealizmus a medzivojnová a povojnová próza. Alberto Moravia. Elio Vittorini. Cesare Pavese. Analýza vybraných diel.
8. Taliansky neorealizmus a medzivojnová a povojnová próza. Alberto Moravia. Elio Vittorini. Cesare Pavese. Analýza vybraných diel.
9. Memoárová literatúra – Primo Levi, Beppe Fenoglio, Elsa Morante – analýza vybraných diel.
10. Dielo a literárno-kultúrny odkaz Piera Paola Pasoliniho.
11. Industriálna literatúra.
12. Neoavantgarda a experimentálne formy.

Odporúčaná literatúra:

BALBONI, P. E. Letteratura italiana per stranieri. Storia, testi, analisi, attività. Roma: Edilingua, 2019.

GRITTI, F. – GRITTIOVÁ, M. Linee evolutive della letteratura italiana dal neorealismo alla neoavanguardia. Nitra: UKF, 2012.

KOPRDA, P. Talianska literatúra 8b: dvadsiate storočie za fašizmu, Nitra: UKF, 2014.

ŠUŠA, I. Talianska literatúra 20. storočia. II Novecento. In: Vývinové problémy svetovej literatúry 20. storočia. Prešov: FF PU, 2014, s. 254-328.

ŠUŠA, I. Holokaust v talianskej a slovenskej memoárovej literatúre. Brno: Masarykova univerzita, 2009.

ŠUŠA, I. – PRANDO, P. Slovenská a talianska industriálna literatúra. Slavica Litteraria, 2018, 21, 2. Dostupné aj v elektronickej forme: https://digilib.phil.muni.cz/bitstream/handle/11222.digilib/138601/1_SlavicaLitteraria_21-2018-2_8.pdf?sequence=1

Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra. Vybrané časti z talianskych kníh, potrebné na seminárne práce, budú poskytnuté vyučujúcim.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský, taliansky

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 171

A	B	C	D	E	FX
71,93	11,7	9,94	4,09	1,75	0,58

Vyučujúci: doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 07.05.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-moRO-518/21	Názov predmetu: Kapitoly z modernej talianskej literatúry 3
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška / seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 / 1 Za obdobie štúdia: 14 / 14 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia:	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KRom/A-mpTA-129/16	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti (priebežne) referát (30 bodov) na vopred zadanú tému z daného obdobia dejín talianskej literatúry. b) v skúškovom období ústna skúška (70 bodov) Podmienkou pripustenia na skúšku je získanie aspoň 10 bodov z priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 100 – 92: A 91-84: B 83-76: C 75-68: D 67-60: E 59-0: Fx Študentovi sa povoľujú max. 2 absencie bez udania dôvodu. Presný termín a téma priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30/70	
Výsledky vzdelávania: Zoznámiť sa s vybranými autormi a dielami druhej polovice 20. storočia. Študent/ka dokáže charakterizovať tvorbu uvedených autorov a zaradiť ich do prijímajúceho kontextu (slovenská recepcia). Má informácie o ich význame a vie prezentovať ich poetiku.	
Stručná osnova predmetu: 1. Charakteristika obdobia (60., 70. a 80. roky 20. storočia), vývinové tendencie a vybrané osobnosti. 2. Leonardo Sciascia a Dino Buzzati (povojnová tvorba) v talianskej literatúre. 3. Rozpad neorealizmu. Od neorealizmu ku Calvinovi. Italo Calvino a jeho význam pre talianske Novecento. 4. Italo Calvino a jeho význam pre talianske Novecento.	

5. Postcalvinovské obdobie: Umberto Eco.
6. Postcalvinovské obdobie: Umberto Eco.
7. Antonio Tabucchi v kontexte dejín talianskej literatúry
8. Alessandro Baricco – literárny a spoločenský dosah jeho diela
9. Feministická tvorba. Tzv. červená knižnica talianskej literatúry.
10. Medzi umeleckou literatúrou a bestsellermi.
11. Talianska povojnová literatúra v slovenskom preklade a recepcii.
12. Talianska povojnová literatúra v slovenskom preklade a recepcii.

Odporúčaná literatúra:

BALBONI, P. E. Letteratura italiana per stranieri. Storia, testi, analisi, attività. Roma: Edilingua, 2019.

FERRONI, G. Storia della letteratura italiana. Il Novecento e il nuovo millennio. Milano: Mondadori, 2013.

GRITTI, F. Il dibattito critico sul neorealismo. In: Studi Italo-Slovacchi. 2(11), 1, s. 7-38.

RUSNÁKOVÁ, N. Attuali tendenze nella letteratura italiana contemporanea. Nitra: UKF, 2014.

ŠUŠA, I. Talianska literatúra v slovenskom prekladovo-recepčnom kontexte po roku 1989. Banská Bystrica: FF UMB, 2018.

ŠUŠA, I. Komparatistické a prekladové aspekty v slovensko-talianskych medziliterárnych vzťahoch (Gli aspetti comparativi e di traduzione nei rapporti interletterari slovacco-italiani). Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, 2011.

Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra. Vybrané časti z talianskych kníh, potrebné na seminárne práce, budú poskytnuté vyučujúcim.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský, taliansky

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 66

A	B	C	D	E	FX
84,85	9,09	4,55	0,0	0,0	1,52

Vyučujúci: doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 07.05.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-moRO-519/21	Názov predmetu: Kapitoly z modernej talianskej literatúry 4
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška / seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 / 1 Za obdobie štúdia: 14 / 14 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia:	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KRom/A-mpTA-130/16	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti (priebežne) referát (30 bodov) na vopred zadanú tému z daného obdobia dejín talianskej literatúry. b) v skúškovom období ústna skúška (70 bodov) Podmienkou pripustenia na skúšku je získanie aspoň 10 bodov z priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 100 – 92: A 91-84: B 83-76: C 75-68: D 67-60: E 59-0: Fx Študentovi sa povoľujú max. 2 absencie bez udania dôvodu. Presný termín a téma priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30/70	
Výsledky vzdelávania: Zoznámiť sa s aktuálnou literárnou situáciou v Taliansku v období od prelomu tisícročia až po súčasnosť. Študent/ka vie identifikovať významných súčasných autorov, udeľované literárne ceny a literárno-kultúrne časopisy. Dokáže vnímať jednotlivých autorov cez prizmu literárnej kritiky, resp. cez aktuálne recenzie a pozná ich začlenenie do slovenského recepčno-kultúrneho prostredia.	
Stručná osnova predmetu: 1. Kultúrno-spoločenské a politické pozadie na prelome 20. a 21. storočia až po súčasnosť vo vzťahu k literatúre. Extenzia pojmu súčasná literatúra. 2. Najvýznamnejšie literárne ceny v Taliansku a ich laureáti. 3. Literárne časopisy v Taliansku a aktuálne literárne dianie. Súčasná talianska literatúra optikou kritiky.	

4. Žánrová a tematická diferenciácia súčasnej talianskej literatúry.
5. Žánrová a tematická diferenciácia súčasnej talianskej literatúry.
6. Areálové a žánrové presahy – Roberto Saviano.
7. Areálové a žánrové presahy – Andrea Camilleri.
8. Vybraní autori: Niccolo Ammaniti, Paolo Giordano, Emanuele Trevi.
9. Vybraní autori: Michela Murgia, Gianrico Carofiglio, Donato Carisi.
10. Fenomén Elena Ferrante.
11. Súčasná talianska v slovenskom preklade a v slovenskej recepcii. Slovensko-talianske medziliterárne vzťahy (komparatistické a prekladové aspekty).
12. Súčasná talianska v slovenskom preklade a v slovenskej recepcii. Slovensko-talianske medziliterárne vzťahy (komparatistické a prekladové aspekty).

Odporúčaná literatúra:

BALBONI, P. E. Letteratura italiana per stranieri. Storia, testi, analisi, attività. Roma: Edilingua, 2019.

FERRONI, G. Storia della letteratura italiana. Il Novecento e il nuovo millennio. Milano: Mondadori, 2013.

ŠUŠA, I. Talianska literatúra v slovenskom prekladovo-recepčnom kontexte po roku 1989. Banská Bystrica: FF UMB, 2018.

ŠUŠA, I. La letteratura italiana attraverso i modelli di ricezione nella cultura slovacca prima e dopo il 1989. In: InTraLinea (online). Università di Bologna, Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, 2021, roč. 23, č. 23, s. 1 – 12 Dostupné na: <https://www.intralinea.org/index.php/print/article/2566>

ŠUŠA, I. Umelecká transpozícia textov na osi minulosť – súčasnosť (Emanuele Trevi). In: NOVÁ FILOLOGICKÁ REVUE (online). Banská Bystrica: Filozofická fakulta Univerzity Mateja Bela, 2018, roč. 10, č. 2, s. 3-14. Dostupné na: <https://www.ff.umb.sk/app/cmsFile.php?disposition=a&ID=22408>.

Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra. Vybrané časti z talianskych kníh, potrebné na seminárne práce, budú poskytnuté vyučujúcim.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský, taliansky

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 53

A	B	C	D	E	FX
86,79	5,66	0,0	3,77	1,89	1,89

Vyučujúci: doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 07.05.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-32/16	Názov predmetu: Konverzácia vo francúzštine
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 100 bodov z celkového hodnotenia priebežne na základe práce na hodine, zapájania sa do konverzačných tém, pravidelného odovzdávania domácich заданий, prípravy na seminár a kontrolných konverzačných testov, ktoré sa budú týkať preberaného učiva v rámci ústneho prejavu. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 bodov z priemeru vypočítaného z práce na seminári, domácich заданий a kontrolných testov. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie. Termíny jednotlivých kontrolných testov vyučujúci oznámi vopred, v priebehu výučby. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie: 100%	
Výsledky vzdelávania: Seminár prebieha s francúzsky lektorom a je zameraný na precvičovanie ústneho prejavu študentov. Študent po absolvovaní predmetu je zbehlý v rôznych konverzačných témach, má širšiu slovnú zásobu a prakticky ovláda správne fungovanie jazyka v bežnej aj pracovnej konverzácii. Po absolvovaní semináru študent disponuje väčšou istotou v rozprávaní a je schopný zapojiť sa do konverzačných situácií.	
Stručná osnova predmetu: Vyučujúci pravidelne konverzačné témy aktualizuje, vo všeobecnosti však čerpá z nižšie uvedených konverzačných tém: 1. Krása a zdravie 2. Umenie a vkus 3. Vzťahy na pracovisku 4. Technológie a vynálezy	

- 5. Cestovanie
- 6. Klimatické zmeny a ochrana prírody
- 7. Povinnosť vs záľuby
- 8. Rodinné vzťahy a pod.

Odporúčaná literatúra:

Lektor pracuje s materiálmi (rôzne typy textov, cvičenia, filmy, nahrávky) ktoré sa týkajú aktuálne preberanej témy a sú zamerané na väčšiu alebo menšiu kompetenčnú náročnosť. Nie je potrebné štúdium odbornej literatúry.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

francúzsky jazyk (úroveň C1)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 40

A	B	C	D	E	FX
65,0	17,5	15,0	0,0	0,0	2,5

Vyučujúci: Mgr. Aurélie Caloi

Dátum poslednej zmeny: 17.05.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpTA-103/22	Názov predmetu: Konzekutívne tlmočenie 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KRom/A-mpTA-103/15	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 100 % z celkového hodnotenia priebežne na základe prezencie, aktívnej práce na seminári (10%), prípravy prejavu (10%) a tlmočnického výkonu na hodinách (80%). Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 %. Študentovi sa povoľujú max. 2 absencie bez udania dôvodu. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100% priebežne	
Výsledky vzdelávania: Študent sa oboznámil s charakteristikou a použitím konzekutívneho tlmočenia, prehĺbil si schopnosť pracovať s krátkodobou pamäťou a nacvičil si konzekutívny zápis. Získal schopnosť pretlmočiť do materinského jazyka krátky, nenáročný taliansky text za pomoci konzekutívnej notácie.	
Stručná osnova predmetu: 1. Stručný teoretický úvod do konzekutívneho tlmočenia 2. Úvod a tréning konzekutívnej notácie 3. Pamäťové cvičenia na rozvinutie krátkodobej pamäti 4. Tréning samostatného hovoreného prejavu 5. Samostatná príprava prejavov na stanovenú tému. 6. Nácviik konzekutívneho tlmočenia (so zvyšujúcou sa náročnosťou terminológie a tém).	
Odporúčaná literatúra: MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie. Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: STIMUL, 2004 . NOVÁKOVÁ, Taida. Tlmočenie, teória – výučba – prax, Bratislava : UK, 1993. Vertanová, Silvia - Andoková, Marcela - Štubňa, Pavol - Moyšová, Stanislava: Tlmočník ako rečník : učebnica pre študentov tlmočníctva. - 1. vyd. - Bratislava : UK, 2015. Djovčoš, Martin - Šveda, Pavol. Mýty a fakty o preklade a tlmočení na Slovensku. Bratislava: Veda, 2017	

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: Taliansky jazyk (B2), slovenský jazyk na úrovni materinského jazyka					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 186					
A	B	C	D	E	FX
46,77	39,25	10,75	1,08	1,08	1,08
Vyučujúci: PaedDr. Zora Cardia Jačová, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 08.05.2022					
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-16/15	Názov predmetu: Konzekutívne tlmočenie 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRa-10/15 Propedeutika tlmočenia a úvod do konzekutívneho tlmočenia FiF.KRom/FRa-12/15 Konzekutívne tlmočenie 1 FiF.KRom/FRa-11/15 Konzekutívne tlmočenie 2	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 70 % z celkového hodnotenia priebežne na základe prezencie, snahy, aktivity na hodine, prípravy ústnych prejavov. 30 % hodnotenia bude udelených za skúšku. Skúška pozostáva z odtlmočenia maximálne 3-minútového prejavu z francúzštiny do slovenčiny. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 %. Povoľujú sa dve absencie. Stupnica hodnotenia: A - 100 % - 92 % B - 91 % - 82 % C - 81 % - 74 % D - 73 % - 67 % E - 66 % - 60 % Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 70 % priebežné 30 % záverečné	
Výsledky vzdelávania: Študent je schopný na základe tlmočnického zápisu logicky a bez prílišného váhania zreprodukovat' do slovenčiny maximálne 3-minútový text vo francúzštine (charakteristika textu: všeobecne známa tematika, nie sú potrebné špecializované znalosti, jednoduchá logická štruktúra, veľa prvkov, ktoré umožňujú vizualizáciu, prirodzené tempo reči, málo faktických informácií).	
Stručná osnova predmetu: 1. Zásady tlmočenia z listu 2. analýza písaných textov a ich následné pretlmočenie 3. pamäťové cvičenia (pretlmočenie ucelených 2-3 minútových textov z francúzštiny do slovenčiny) 4. pamäťové cvičenia zo slovenčiny do francúzštiny, 5. nácvik zachytenia a reprodukcie hlavnej osnovy textu, 5. osvojovanie si mnemotechnických postupov, 6. Hlavné zásady tlmočnického zápisu, 7. Analýza tlmočnického zápisu. 8. Precvičovanie mnemotechnických postupov , 9. Prax v	

tlmočení z listu 10. Špecifiká tlmočenia prezentácií, 11. Zlepšovanie ústneho prejavu v slovenčine, 12. Zlepšovanie ústneho prejavu vo francúzštine

Odporúčaná literatúra:

- Makarová, V.: Tlmočenie, hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul 2004
 - Keníž, A.: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského 1980
 - Vertanová, Silvia - Andoková, Marcela - Štubňa, Pavol - Moyšová, Stanislava: Tlmočník ako rečník : učebnica pre študentov tlmočníctva. - 1. vyd. - Bratislava : Univerzita Komenského,2015. - 231 s.
 - Gilles Andrew, Note-taking for Consecutive Interpreting: A Short Course (Translation Practices Explained), Routledge; 1st edition (April 10, 2014)
- Študenti dostanú doplnkovú literatúru počas semestra.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Francúzsky jazyk (C1), slovenský jazyk na úrovni materinského jazyka, anglický jazyk pre porozumenie odporúčanej literatúre.

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 88

A	B	C	D	E	FX
55,68	30,68	6,82	2,27	2,27	2,27

Vyučujúci: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 10.04.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpTA-108/22	Názov predmetu: Konzekutívne tlmočenie 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KRom/A-mpTA-108/15	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 80 % z celkového hodnotenia priebežne na základe prezencie, aktívnej práce na seminári (10%), prípravy prejavu (10%) a tlmočnického výkonu na hodinách (60%). 20% získa za záverečné konzekutívne pretlmočenie cca 2-3–minútového textu z taliančiny na základe konzekutívneho zápisu. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 %. Študentovi sa povoľujú max. 2 absencie bez udania dôvodu. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 80/20	
Výsledky vzdelávania: Po úspešnom absolvovaní predmetu si študent precvičil a zautomatizoval nadobudnuté techniky konzekutívneho tlmočenia a konzekutívneho zápisu na textoch s väčšou terminologickou náročnosťou. Rozvinul si ďalšie tlmočnicke zručnosti so zreteľom na presnosť. Získal schopnosť pretlmočiť do materinského jazyka dlhší, náročnejší taliansky text za pomoci konzekutívnej notácie.	
Stručná osnova predmetu: Praktické precvičovanie konzekutívneho tlmočenia (podľa výkonov študentov predlžujúce sa texty, náročnejšia slovná zásoba a témy). Pamäťové cvičenia na rozvinutie krátkodobej pamäte. Trénovanie samostatného hovoreného prejavu. Nácvik tlmočenia z listu, postupné zvyšovanie náročnosti odborných textov z taliančiny do slovenčiny.	
Odporúčaná literatúra: MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie. Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: STIMUL, 2004 . NOVÁKOVÁ, Taida. Tlmočenie, teória – výučba – prax, Bratislava : UK, 1993. Vertanová, Silvia - Andoková, Marcela - Štubňa, Pavol - Moyšová, Stanislava: Tlmočník ako rečník : učebnica pre študentov tlmočníctva. - 1. vyd. - Bratislava : UK, 2015. Djovčoš, Martin - Šveda, Pavol. Mýty a fakty o preklade a tlmočení na Slovensku. Bratislava: Veda, 2017	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:	

Talianky jazyk (B2), slovenský jazyk na úrovni materinského jazyka					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 132					
A	B	C	D	E	FX
45,45	40,91	9,09	2,27	0,76	1,52
Vyučujúci: PaedDr. Zora Cardia Jačová, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 14.06.2022					
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-17/15	Názov predmetu: Konzekutívne tlmočenie 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRam-16/15 Konzekutívne tlmočenie 1	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Prezencia (povolené 2 odôvodnené absencie, pripravenosť na hodinu), príprava ústnych prejavov , 2 hodnotené výkony počas semestra (odtlmočenie maximálne 4-minútového prejavu z francúzštiny do slovenčiny) = 70 %; skúška (30 % hodnotenia) - odtlmočenie dvoch prejavov (FR do SK a naopak), maximálne 4 minúty. Stupnica hodnotenia: A - 100 % - 92 % B - 91 % - 82 % C - 81 % - 74 % D - 73 % - 67 % E - 66 % - 60 % Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 70 % - priebežné hodnotenie 30 % - záverečné hodnotenie	
Výsledky vzdelávania: Študent je schopný pomocou notácie logicky a bez prílišného váhania zreprodukovať do slovenčiny maximálne 4-minútový text vo francúzštine (charakteristika textu: tématika naväzujúca na prejavy tlmočené počas semestra (potravinová bezpečnosť, poľnohospodárstvo, ľudské práva, azylová politika; stredne zložitá logická štruktúra a argumentáciou, jasné logické prepojenia, opisné časti, vlastné mená, číselné údaje, enumerácia, rýchlejšie tempo reči, faktické informácie, bohatý slovník s idiómami; potreba prípravy) a maximálne 3-minútového prejavu zo slovenčiny do francúzštiny (začiatočnická úroveň, prirodzené tempo reči, všeobecne známa téma).	
Stručná osnova predmetu: 1. Precvičovanie konzekutív v jazykovej kombinácii FR do SK. 2. Prechod na tlmočenie do francúzštiny prostredníctvom tlmočenia prejavov na úrovni začiatočníka. 3. Problematika odstupe od materinského jazyka a vyhýbanie sa kalkom. 4. Tlmočenie prejavov z francúzštiny do slovenčiny (úroveň „mierne pokročilí“). 5. rozširovanie slovnej zásoby pomocou prípravy glosárov.	

6. potravinová bezpečnosť. 7. poľnohospodárstvo 8. životné prostredie a klíma. 9. Simulovaná konferencia na vybranú tému 10. Príprava a vyhľadávanie paralelných textov 11. Príprava prejavov 12. Príprava glosárov

Odporúčaná literatúra:

Čeňková, I. a kol.: Teorie a didaktika tlumočení, Ústav translatologie FF Univerzity Karlovy, Praha 2001

Valéria Sviežená: Konzekutívne tlmočenie z jazyka francúzskeho. 1. vyd. Bratislava, Univerzita Komenského, 1982

- Djovčoš, Martin - Šveda, Pavol: Mýty a fakty o tlmočení a preklade na Slovensku, ISBN: 978-80-224-1566-8, Bratislava: Vydavateľstvo Veda, 2017

- Makarová, V.: Tlmočenie, hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul 2004

- Vertanová, Silvia - Andoková, Marcela - Štubňa, Pavol - Moyšová, Stanislava: Tlmočník ako rečník: učebnica pre študentov tlmočníctva. - 1. vyd. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2015. - 231 s.

Doplňkovú literatúru študenti dostanú počas semestra.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Francúzsky jazyk (C1) slovenský jazyk na úrovni materinského jazyka, český jazyk pre porozumenie odporúčanej literatúre.

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 42

A	B	C	D	E	FX
80,95	9,52	7,14	2,38	0,0	0,0

Vyučujúci: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 11.04.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpTA-117/22	Názov predmetu: Konzekutívne tlmočenie 3
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KRom/A-mpTA-117/15	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 80 % z celkového hodnotenia priebežne na základe prezencie, aktívnej práce na seminári (10%), prípravy prejavu (10%) a tlmočnického výkonu na hodinách (60%). 20% získa za záverečné konzekutívne pretlmočenie cca 2-3–minútového textu z taliančiny na základe konzekutívneho zápisu. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 %. Študentovi sa povoľujú max. 2 absencie bez udania dôvodu. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 80/20	
Výsledky vzdelávania: Po úspešnom absolvovaní predmetu si študent precvičil a zautomatizoval nadobudnuté techniky konzekutívneho tlmočenia a konzekutívneho zápisu na textoch s väčšou terminologickou náročnosťou. Rozvinul si ďalšie tlmočnicke zručnosti so zreteľom na presnosť. Získal schopnosť pretlmočiť do materinského jazyka dlhší, náročnejší taliansky text za pomoci konzekutívnej notácie.	
Stručná osnova predmetu: Praktické precvičovanie konzekutívneho tlmočenia (podľa výkonov študentov predlžujúce sa texty, náročnejšia slovná zásoba a témy). Pamäťové cvičenia na rozvinutie krátkodobej pamäte. Tréning samostatného hovoreného prejavu. Tlmočenie z listu, postupné zvyšovanie náročnosti odborných textov z taliančiny do slovenčiny.	
Odporúčaná literatúra: MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie. Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: STIMUL, 2004 . NOVÁKOVÁ, Taida. Tlmočenie, teória – výučba – prax, Bratislava : UK, 1993. Vertanová, Silvia - Andoková, Marcela - Štubňa, Pavol - Moyšová, Stanislava: Tlmočník ako rečník : učebnica pre študentov tlmočníctva. - 1. vyd. - Bratislava : UK, 2015. Djovčoš, Martin - Šveda, Pavol. Mýty a fakty o preklade a tlmočení na Slovensku. Bratislava: Veda, 2017	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:	

Talianky jazyk (B2), slovenský jazyk na úrovni materinského jazyka					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 35					
A	B	C	D	E	FX
62,86	31,43	5,71	0,0	0,0	0,0
Vyučujúci: PaedDr. Zora Cardia Jačová, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 14.06.2022					
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpTA-118/22	Názov predmetu: Konzekutívne tlmočenie 4
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KRom/A-mpTA-118/15	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 100 % z celkového hodnotenia priebežne na základe prezencie, aktívnej práce na seminári (10%), prípravy prejavu (10%) a tlmočnického výkonu na hodinách (80%). Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 %. Študentovi sa povoľujú max. 2 absencie bez udania dôvodu. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100% priebežne	
Výsledky vzdelávania: Po úspešnom absolvovaní predmetu si študent precvičil a zautomatizoval nadobudnuté techniky konzekutívneho tlmočenia a konzekutívneho zápisu na textoch s väčšou terminologickou náročnosťou. Rozvinul si ďalšie tlmočnicke zručnosti so zreteľom na presnosť. Získal schopnosť pretlmočiť do materinského jazyka dlhší, náročnejší taliansky text za pomoci konzekutívnej notácie.	
Stručná osnova predmetu: Praktické precvičovanie konzekutívneho tlmočenia (podľa výkonov študentov predlžujúce sa texty, náročnejšia slovná zásoba a témy). Pamäťové cvičenia na rozvinutie krátkodobej pamäte. Trénovanie samostatného hovoreného prejavu. Tlmočenie z listu, postupné zvyšovanie náročnosti odborných textov z taliančiny do slovenčiny.	
Odporúčaná literatúra: MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie. Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: STIMUL, 2004 . NOVÁKOVÁ, Taida. Tlmočenie, teória – výučba – prax, Bratislava : UK, 1993. Vertanová, Silvia - Andoková, Marcela - Štubňa, Pavol - Moyšová, Stanislava: Tlmočník ako rečník : učebnica pre študentov tlmočníctva. - 1. vyd. - Bratislava : UK, 2015. Djovčoš, Martin - Šveda, Pavol. Mýty a fakty o preklade a tlmočení na Slovensku. Bratislava: Veda, 2017	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: Taliansky jazyk (B2), slovenský jazyk na úrovni materinského jazyka	

Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 23					
A	B	C	D	E	FX
91,3	8,7	0,0	0,0	0,0	0,0
Vyučujúci: PaedDr. Zora Cardia Jačová, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 08.05.2022					
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-23/15	Názov predmetu: Preklad, tlmočenie a gramatická analýza francúzskeho textu
Počet kreditov: 3	
Stupeň štúdia: II.	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent absolvuje všetky tri časti štátnej záverečnej skúšky (preklad, tlmočenie a gramatická analýza francúzskeho textu), ktoré tvoria 100 % celkového hodnotenia. Kredity za absolvovanie štátnej záverečnej skúšky sa neudelia študentovi, ktorý za odpoveď z každej časti skúšky osobitne získa menej ako 60 % hodnotenia. Výsledné hodnotenie sa získa priemerom zo všetkých častí skúšky. Klasifikačná stupnica: 100-90: A, 89-85: B, 84-75: C, 74-70: D, 69-60: E, 59-0: FX. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Váha hodnotenia predmetu - priebežné/záverečné hodnotenie 0/100	
Výsledky vzdelávania: Absolvent štátnej záverečnej skúšky preukáže schopnosť na mieste písomne preložiť do slovenčiny krátky francúzsky esejistický text, ktorého tematika a charakter nadväzuje na texty prekladané počas štúdia. Text odovzdá zredigovaný, štylisticky upravený, v správnej slovenčine. Absolvent štátnej záverečnej skúšky preukáže schopnosť konzekutívne tlmočiť, bez zaváhania ústne zreprodukovat' do slovenčiny maximálne 4-minútový francúzsky text, ktorého tematika a charakter nadväzuje na texty tlmočené počas štúdia. Absolvent štátnej záverečnej skúšky preukáže schopnosť gramatickej a syntaktickej analýzy vybraných jazykových javov v krátkom francúzskom esejistickom texte a tiež preukáže schopnosť analýzy ich náročnosti a špecifik v rámci prekladu do slovenčiny.	
Stručná osnova predmetu: 1. Písomný preklad krátko francúzskeho esejistického textu do slovenčiny 2. Konzekutívne tlmočenie s pomocou notácie - 4-minútový text vo francúzštine 3. Analýza francúzskych morfosyntaktických javov v prekladanom esejistickom texte a ich používania v bežnej komunikácii	
Obsahová náplň štátnicového predmetu:	
Odporúčaná literatúra: Literatúra odporúčaná počas bakalárskeho a magisterského štúdia v relevantných predmetoch.	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: francúzsky jazyk, slovenský jazyk	
Dátum poslednej zmeny: 30.05.2022	
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.	

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpTA-SS1/15	Názov predmetu: Preklad a tlmočenie z talianskeho jazyka
Počet kreditov: 3	
Stupeň štúdia: II.	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Štátnu skúšku môže študent vykonať a) po získaní minimálne takého počtu kreditov, aby po získaní kreditov za úspešné absolvovanie štátnych skúšok dosiahol potrebný počet kreditov na riadne skončenie štúdia, b) po úspešnom absolvovaní povinných predmetov, povinne voliteľných predmetov a výberových predmetov v skladbe určenej študijným programom, c) po splnení povinností študenta vyplývajúcich z § 71, ods. 3 písm. b zákona o vysokých školách, d) ak nie je proti nemu vedené disciplinárne konanie. Úspešné absolvovanie predmetu štátnej skúšky je jednou z podmienok úspešného absolvovania študijného programu. Predmet štátnej skúšky sa hodnotí komisiou pre štátne skúšky klasifikačnými stupňami A až FX. O hodnotení štátnej skúšky alebo jej súčasti rozhoduje skúšobná komisia konsenzuálne. Ak skúšobná komisia nedospeje ku konsenzu, o hodnotení štátnej skúšky alebo jej súčasti sa rozhoduje hlasovaním. V súlade so znením študijného poriadku fakulty (VP 5/2020, čl. 15) rámcové termíny štátnych skúšok stanovuje dekan a s fakultným harmonogramom štúdia. Katedry sú povinné zverejniť svoje termíny štátnych skúšok na webovej stránke najneskôr 5 týždňov pred ich konaním. Študent sa prihlasuje na štátnu skúšku prostredníctvom akademického informačného systému minimálne tri týždne pred termínom jej konania. Študent má nárok na jeden riadny a dva opravné termíny štátnej skúšky. Riadny termín je ten, na ktorý sa študent prihlásil prvýkrát v termíne stanovenom pre štátne skúšky. Ak bol študent na riadnom termíne štátnej skúšky hodnotený známkou FX, opravné termíny štátnej skúšky môže študent vykonať a) v nasledujúcich termínoch na konanie štátnych skúšok v príslušnom akademickom roku alebo b) v termínoch na konanie štátnych skúšok v niektorom z nasledujúcich akademických rokov v súlade s § 65, ods. 2 zákona o vysokých školách. Ak sa študent nemôže z vážnych dôvodov zúčastniť na termíne štátnej skúšky, na ktorý sa prihlásil, je povinný písomne sa ospravedlniť predsedovi skúšobnej komisie vopred alebo najneskôr do troch pracovných dní po termíne štátnej skúšky alebo jej súčasti, ak existovali vážne prekážky, ktoré mu bránili ospravedlniť sa vopred. Ak sa študent bez ospravedlnenia nedostaví na štátnu skúšku alebo jej súčasť v určenom termíne, alebo ak predseda skúšobnej komisie jeho ospravedlnenie neuzná, z daného termínu štátnej skúšky je hodnotený známkou FX. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100	
Výsledky vzdelávania: Poslucháč dokáže simultánne tlmočiť oralizované komunikáty strednej náročnosti v trvaní 10-15 minút na jednu z vybraných tém: zdravotníctvo, právo, ekonomika, politika – medzinárodné vzťahy. Študent je schopný pomocou notácie dostatočne rýchlo zreprodukovať do slovenčiny maximálne	

5-minútový text v taliančine primeranej náročnosti. Zvládnutie prekladu odborného textu strednej a vyššej úrovne náročnosti pokiaľ ide o rozsah textu, jeho lingvistickú a odbornú náročnosť.
Stručná osnova predmetu: Skúška pozostáva z prekladu odborného textu a z tlmočenia (konzekutívneho a simultánneho), pri ktorom sa overuje dosiahnutá úroveň tlmočnickej kompetencie, ako aj schopnosť tvorivo uplatňovať zručnosti, návyky a stratégie prekladu a tlmočenia.
Obsahová náplň štátnicového predmetu:
Odporúčaná literatúra: podľa IL absolvovaných predmetov
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, taliansky
Dátum poslednej zmeny: 31.03.2022
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-18/15	Názov predmetu: Preklad básnických textov
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRa-23/15 Proseminár umeleckého prekladu 1 FiF.KRom/FRa-24/15 Proseminár umeleckého prekladu 2	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 100 % z celkového hodnotenia priebežne za prácu na prekladoch a interpretáciách básnického textu, za preklad básnického textu a sformulovanie prekladateľskej poetiky. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 % z celkového hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Vyučujúca akceptuje max. 2 zdôvodnené absencie. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Váha hodnotenia predmetu: priebežné/záverečné 100/0	
Výsledky vzdelávania: Študenti majú základné poznatky o interpretácii a spôsoboch prekladania básnického textu do slovenčiny. Vedia sa orientovať v oblasti francúzskej a slovenskej verzológie. V oblasti kritiky prekladu vedia, ako samostatne kriticky hodnotiť vybrané básnické texty v origináli a v preklade. Nadobudnuté kompetencie sú schopní aplikovať na vlastný pokus o preklad básnického textu a na zdôvodnenie zvolených prekladateľských riešení.	
Stručná osnova predmetu: 1. Špecifika básnického prekladu 2. Preklad ako interpretácia 3. Teória a typológia francúzskeho verša v porovnaní so slovenskou verzológiou 4. Kritická analýza publikovaných prekladov francúzskej poézie	

5. Analýza a zdôvodnenie adekvátnych jazykových a figuratívnych riešení v slovenčine
6. Odlišnosti prekladania poézie podľa jednotlivých škôl
7. Prekladová jednotka pri preklade poézie
8. Ekvivalencia v básnickom preklade
9. Básnik-prekladateľ, prekladateľská dvojica
10. Prekladateľská koncepcia v poézii
11. Sformulovaná poetika básnika-prekladateľa
12. Praktický preklad básnického textu priebežne v celom semestri

Odporúčaná literatúra:

FELDEK, Lubomír. Z reči do reči. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1977

MIKO, František. Aspekty prekladového textu. Nitra: UKF, Filozofická fakulta, 2011. ISBN 978-80-558-0010-3

POPOVIČ, Anton. Teória umeleckého prekladu. Bratislava: Tatran, 1975

ZAMBOR, Ján. Preklad ako umenie. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2000. ISBN 80-223-1407-2

FRANEK, Ladislav. Štýl prekladu a vývinovo-teoretická analýza slovenských prekladov Paula Claudela. Bratislava: Veda, 1997. ISBN 80-224-0466-7

MIHALKOVIČ, Jozef. Listové tajomstvá 1. Bratislava: F. R. & G., 2009. ISBN 978-80-85508-90-1

MIHALKOVIČ, Jozef. Listové tajomstvá 2. Bratislava: F. R. & G., 2012. ISBN 978-80-89499-10-6

POVCHANIČ, Štefan. Elements de versification. Základy verša a francúzskej metriky. Bratislava: Štátny pedagogický ústav, 2004.

Doplňková literatúra a francúzske študijné texty budú prezentované na začiatku a počas semestra vo formáte PDF alebo na MS Teams.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Francúzsky jazyk na úrovni C1, slovenský jazyk na úrovni rodeného hovoriaceho.

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 3

A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: Mgr. Silvia Rybárová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 11.04.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-3/15	Názov predmetu: Preklad dramatických textov
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRa-23/15 FiF.KRom/FRa-26/15 FiF.KRom/FRa-25/15 FiF.KRom/FRa-24/15	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 50 % z celkového hodnotenia priebežne na základe písomnej analýzy prekladu (porovnanie originálu a prekladu divadelnej hry) a vlastného prekladu; 50 % hodnotenia tvorí záverečný preklad hry/časti hry a ústna/písomná interpretácia textu hry a vlastných prekladateľských riešení. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Akceptujú sa dve odôvodnené absencie. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné : 50 / záverečné : 50	
Výsledky vzdelávania: Študent je schopný kriticky hodnotiť prekladové postupy uplatňované rôznymi prekladateľmi pri prenose moderného francúzskeho dramatického textu do slovenčiny. Zároveň má schopnosť posúdiť prekladateľské riešenia v divadelných hrách zo starších období (19. storočie, klasicizmus, veršované hry) aj prakticky prekladať súčasné i staršie prozaické dramatické texty. Výsledkom kritickej analýzy je navrhnutie vlastnej koncepcie prekladu a vlastný preklad dramatického textu resp. viacerých dramatických textov z rôznych období.	
Stručná osnova predmetu: 1. Teória divadelných foriem a žánrov 2. Odlišnosti prekladania prózy, drámy a poézie	

3. Francúzska dramatická tvorba : historický prehľad a typologická charakteristika
4. Štruktúra dramatického textu
5. Kritická analýza slovenských a inojazyčných prekladov francúzskych divadelných hier klasického obdobia, 19. a 20.storočia
- 6.-7. Individuálny preklad konkrétneho súčasného dramatického textu v rozsahu 10 strán do slovenčiny s komentárom.
- 8.-11. Individuálny preklad dramatického textu zo staršieho obdobia (medzivojnová tvorba, 19. storočie)
12. Záverečný preklad prozaického dramatického textu z francúzštiny do slovenčiny

Odporúčaná literatúra:

VANTUCH, Anton, POVCHANIČ, Štefan, KENÍŽOVÁ-BEDNÁROVÁ, Katarína, ŠIMKOVÁ, Soňa: Dejiny francúzskej literatúry. BRATISLAVA: Causa editio, 1995 ISBN 80-85533-14-6
 HARPÁN, Michal: Teória literatúry. Bratislava: Tigr, 2004. ISBN 80-88869-37-4
 80-88869-36-6
 FERENČÍK, Ján: Kontexty prekladu. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1982. ISBN: 12-72-075-82,
 POPOVIČ, Anton: Teória umeleckého prekladu. Bratislava: Tatran, 1975
 ZAMBOR, J.: Preklad ako umenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 2000 ISBN 80-223-1407-2
 MOUSSINAC, Léon: Divadlo od počiatku po naše dni. Bratislava: Slovenské vydavateľstvo krásnej literatúry, 1965; preložil Ján Boor.
 FISCHER-LICHTE, Erika: Dejiny drámy. epochy identity v divadle od antiky po súčasnosť, preložil Adam Bžoch. Bratislava: Divadelný ústav, 2003 ISBN 80-88987-47-4
 PAVIS, Patrice: Dictionnaire du Théâtre. Termes et concepts de l'analyse théâtrale: Paris: Sociales, 1980 ISBN 2-209-05397-8

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Francúzsky jazyk C1, slovenský jazyk (materinský jazyk)

Poznámky:

French C1, Slovak (mother tongue)

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 52

A	B	C	D	E	FX
96,15	0,0	1,92	0,0	0,0	1,92

Vyučujúci: doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Dátum poslednej zmeny: 11.04.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-29/16	Názov predmetu: Preklad francúzskej umeleckej literatúry v praxi
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 100 % z celkového hodnotenia priebežne za prácu na vlastnom preklade a na interpretáciách analyzovaných textov, za sformulovanie prekladateľskej poetiky a tvorbu sprievodných textov. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 % z celkového hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Vyučujúca akceptuje max. 2 zdôvodnené absencie. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Váha hodnotenia predmet: priebežné/záverečné 100/0	
Výsledky vzdelávania: Predmet je koncipovaný ako prekladateľský ateliér pre študentov magisterského štúdia, ktorí majú vyhranený záujem o literatúru. Študenti využívajú poznatky získané z komparatívnej morfosyntaxe, hlbšieho štúdia slovnej zásoby, zo štúdia francúzskej literatúry a zo skúsenosti z prekladania umeleckých textov (Proseminár umeleckého prekladu, Prekladový seminár 1 a ďalšie) tak, že sú schopní samostatne zvládnuť úplný preklad náročného literárneho textu do materinského jazyka v kontexte pôvodnej a slovenskej literatúry, resp. v kontexte dejín prekladu. Súčasťou práce je aj tvorba sprievodných textov určených na publikovanie prekladu, resp. ako ponuka prekladu pre vydavateľstvo, ktoré vedia skoncipovať a zredigovať. Výber textov na preklad sa organizuje podľa sformulovaného záujmu študentov o jednotlivé literárne druhy a žánre (próza, poézia, dráma). Výber sa potom orientuje iba na jeden zvolený literárny druh. Študenti sú po absolvovaní predmetu schopní samostatne text vybrať, preložiť a ponúknuť do vydavateľstva.	
Stručná osnova predmetu: 1.Diskusia k výberu umeleckého textu na preklad (poézia, próza, dráma)	

2.Kontextualizácia prekladu vo francúzskej literatúre
3.Kontextualizácia prekladu v slovenskej literatúre
4.Kultúrny kontext
5.Interpretácia textu
6.Gramatická a štylistická analýza textu
7-10. Tvorba a redakcia prekladu
11.-12.Tvorba sprievodných textov (o autorovi, prekladanom diele, informácia pre čitateľa, anotácia do vydav. katalógu, reklamný text, doslov/komentár prekladateľa)

Odporúčaná literatúra:

BEDNÁROVÁ, Katarína. Rukoväť dejín prekladu na Slovensku 2. (Situácia slovenského umeleckého prekladu v 20. storočí) [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015 [cit. 2021-10-23]. Prístupné na: https://fphil.uniba.sk/fileadmin/fif/katedry_pracoviska/krom/Dejiny_prekladu_2.pdf

STEINER, George. Po Babelu. Praha: Triáda, 2010. ISBN 978-80-87256-38-

VILIKOVSKÝ, Ján. Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1984

Výber ďalšej sekundárnej literatúry, doplnková literatúra a francúzske študijné texty budú prezentované na začiatku a počas semestra vo formáte PDF alebo na MS Teams v závislosti od výberu prekladaných textov.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Francúzsky jazyk na úrovni C1, slovenský jazyk na úrovni rodeného hovoriaceho, český jazyk na úrovni B1 pre porozumenie študijnej literatúry.

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 14

A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: Mgr. Silvia Rybárová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 11.04.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-6/22	Názov predmetu: Preklad právnych textov
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRa-19/15 Preklad odborných a vedeckých textov do SJ	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Aktívna prezencia a príprava prekladov počas semestra (50 % hodnotenia, skúška (50 % hodnotenia – preloženie min. 4- stranového textu z francúzskeho do slovenského jazyka, ktorý bude tematicky naväzovať na texty prekladané počas semestra, so zdôvodnením jednotlivých prekladateľských riešení). Povoľujú sa dve absencie. Stupnica hodnotenia: A - 100 % - 92 % B - 91 % - 82 % C - 81 % - 74 % D - 73 % - 67 % E - 66 % - 60 % Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50 % priebežné 50 % záverečné	
Výsledky vzdelávania: Študent je schopný vďaka svojim vedomostiam o francúzskom právnom systéme a rôznym nástrojom, ktoré vie využívať (papierové slovníky, on-line databázy, paralelné texty, webové stránky), správne pochopiť, interpretovať a preložiť text právneho charakteru, pričom je dobre oboznámený s problematikou práce prekladateľa právnych textov.	
Stručná osnova predmetu: Študenti rozvíjajú svoje prekladateľské zručnosti a schopnosť pracovať s primárnymi a sekundárnymi zdrojmi informácií pri hľadaní optimálneho prekladateľského riešenia. Oboznamujú sa so špecifikami právnych textov, s ich štylistikou a terminológiou, ako aj s charakteristikami francúzskeho a slovenského právneho systému a s dokumentami, s ktorými sa pri práci stretáva súdny prekladateľ. Témy: 1. trestné právo, 2. občianske právo, 3. obchodné právo, 4. rodinné právo, 5. súdne konanie 6. úradné listiny, 7. Zmluva o prenájme 8. Kúpno-predajná zmluva 9. policajné zápisnice 10. poisťovníctvo 11. Vznesenie obvinenia 12. rozsudok	
Odporúčaná literatúra:	

Francúzsko-slovenský a slovensko-francúzsky právnický slovník, Ministerstvo spravodlivosti SR a Veľvyslanectvo Francúzskej republiky na Slovensku, Bratislava 2005
Larišová, M.: Francouzsko-český a česko-francouzský právnický slovník, A. Čeněk, Plzeň 2008
Králik, J. a Grůň, Lubomír: Malý slovník finančního práva pre právnikov, Bratislava, 1998
Martin Janku a kol., Základy práva pre poslucháčov neprávnických fakúlt, C.H. Beck, 2012
Moyšová, S.: Preklad právnych textov z francúzštiny. Univerzita Komenského, Bratislava: 2019

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Francúzsky jazyk (C1) slovenský jazyk na úrovni materinského jazyka

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 31

A	B	C	D	E	FX
51,61	25,81	16,13	3,23	3,23	0,0

Vyučujúci: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 17.05.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-4/15	Názov predmetu: Preklad žurnalistických textov
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRa-19/15 Preklad odborných a vedeckých textov do SJ	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Aktívna prezencia a príprava prekladov počas semestra (50 % hodnotenia), skúška formou písomného prekladu (50 % hodnotenia – preloženie min. 4- stranového textu z francúzskeho do slovenského jazyka, ktorý bude tematicky nadväzovať na texty prekladané počas semestra, so zdôvodnením jednotlivých prekladateľských riešení). Povoľujú sa dve absencie. Stupnica hodnotenia: A - 100 % - 92 % B - 91 % - 82 % C - 81 % - 74 % D - 73 % - 67 % E - 66 % - 60 % Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50 % - priebežné50 % - záverečné	
Výsledky vzdelávania: Študent je schopný vďaka rôznym nástrojom, ktoré vie využívať (papierové slovníky, on-line databázy, paralelné texty, webové stránky) správne pochopiť, interpretovať a preložiť text žurnalistického charakteru, pričom je dobre oboznámený s problematikou prekladateľskej práce.	
Stručná osnova predmetu: 1. Rozvoj prekladateľských zručností. 2. Práca s primárnymi a sekundárnymi zdrojmi informácií pri hľadaní optimálneho prekladateľského riešenia a jeho metajazykového zdôvodnenia. 3. Špecifické črty francúzskeho a slovenského jazyka používaného v masmédiách. 4. Aktuálne politické a spoločenské dianie vo frankofónnych krajinách - Francúzsko, 5. Aktuálne politické a spoločenské dianie - Kanada, 6. Aktuálne a politické dianie - Belgicko 7. Aktuálne politické a spoločenské dianie - Magreb, 8. Aktuálne a politické dianie - frankofónna Afrika. 9. vnútorná politika Francúzska, 10. zahraničná politika Francúzska, 11. Kultúra 12. Vzťahy medzi Slovenskom a frankofónnymi krajinami	
Odporúčaná literatúra:	

Taraba, J.: Prekladový seminár z francúzskeho jazyka. 2. vyd., Bratislava, UK, 1995.
Echaudemaison, C. et al.: Dictionnaire d'économie et des sciences sociales. Paris, Nathan 1996
Gilbert, P.: Dictionnaire des mots contemporains. Les Usuels du Robert 2013. Paríž, 2013
Le Nouveau Petit Robert, Dictionnaires Le Robert, Paríž 2013
Hrehovčík, T.: Prekladateľské minimum, Iris, Bratislava: 2006

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Francúzsky jazyk (C1) slovenský jazyk na úrovni materinského jazyka

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 47

A	B	C	D	E	FX
68,09	27,66	2,13	2,13	0,0	0,0

Vyučujúci: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 17.05.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-moRO-520/21	Názov predmetu: Reálie súčasného Talianska
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia:	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent musí absolvovať v skúškovom období ústnu skúšku. Na získanie hodnotenia A je potrebné dosiahnuť 100% - 93%, na získanie hodnotenia B 92% - 85%, na získanie hodnotenia C 84% - 77%, na získanie hodnotenia D 76% - 69% a na získanie hodnotenia E 68% - 60%. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý ani po absolvovaní opravných termínov nezíska hodnotenie E. Študentovi sa povoľujú max. 2 absencie bez udania dôvodu. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30/70	
Výsledky vzdelávania: Oboznámenie sa so súčasným kultúrno-spoločenským dianím v Taliansku prostredníctvom prezentácií, článkov, videí aj z talianskych denníkov a časopisov. Študenti získavajú prehľad v rôznych spoločensko-kultúrnych oblastiach prostredníctvom aktuálnych tém, rozvoj a rozšírenie schopností komunikácie v talianskom jazyku.	
Stručná osnova predmetu: Usporiadanie a súčasné dianie v Taliansku. Významné kultúrno-spoločenské javy súčasného života v Taliansku, kultúrne zaujímavosti: štátne sviatky a tradície, poverby, stereotypy, oblasti Talianska.	
Odporúčaná literatúra: DE SAVORGNANI, Giulia. Italia per stranieri. Firenze: Alma, 2016. ISBN 8861824242. PAGNOTTINI SEBASTIANI, Donatella, ROSSI GIACOBBI, Orietta. Civiltà italiana. Corciano: Guerra, 2002. ISBN 88-7715-563-9. Odborné publikácie a texty podľa výberu vyučujúceho dostupné v MS TEAMS.	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, taliansky	
Poznámky:	

Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 2					
A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Vyučujúci: doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 07.05.2022					
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpTA-131/22	Názov predmetu: Simultánne tlmočenie 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KRom/A-mpTA-103/15	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Vstupný test zo slovnej zásoby týkajúci sa názvoslovnia orgánov ľudského tela. Priebežná príprava a tlmočenie na hodinách: 50 %. Záverečná súhrnná skúška: 50 %. Na základe splnenia stanovených požiadaviek bude na získanie hodnotenia A potrebné naplniť 100-92% určených kritérií, na získanie hodnotenia B 91-84%, na získanie hodnotenia C 83-76% kritérií, na získanie hodnotenia D 75-68% a na získanie hodnotenia E 67-60% určených kritérií. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý splní požiadavky kurzu na menej ako 60%. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50.	
Výsledky vzdelávania: Poslucháč získal terminologický a vnútroodborový prehľad z tematickej oblasti: medicína a životný štýl. Dokázal simultánne tlmočiť oralizované komunikáty v trvaní 10-15 minút.	
Stručná osnova predmetu: Téma – zdravie (medicína) a životný štýl: základné názvoslovie chorôb a medicínskych odborov, civilizačné ochorenia, zdravotná starostlivosť, zdravý životný štýl. Princípy výberu a aplikácia optimálnej tlmočnickej stratégie podľa typu východiskového textu. Tlmočenie z listu. Tlmočenie nácvikových prejavov z platformy Speech repository. Tlmočenie autentických audio-vizuálnych záznamov. Nácvik bilaterálneho tlmočenia. Rozvoj komunikačných kompetencií: lingvistická, diskurzívna, interkultúrna, strategická. Špecifiká odbornej terminológie. Využívanie CAT nástrojov pri simultánnom tlmočení. Príprava terminologického glosára.	
Odporúčaná literatúra: ŠTUBŇA, Pavol. Základy simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univer. Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-3943-8. MŮGLOVÁ, Daniela. Komunikácia, tlmočenie, preklad. Bratislava: Enigma, 2018. ISBN 9788081330742.	

ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-4069-4.

VERTANOVÁ, Silvia, ANDOKOVÁ, Marcela, ŠTUBŇA, Pavol, MOYŠOVÁ, Stanislava. Tlmočník ako rečník: učebnica pre študentov tlmočníctva. 2. rev. vyd. Bratislava: Univerzita Komenského, 2020. ISBN 978-80-223-4994-9.

ŠTUBŇA, Pavol. Ekonomika pre tlmočníkov z/do taliančiny. Bratislava: Z-F LINGUA, 2018. ISBN 978-80-8177-046-3

ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-4069-4.

DJOVČOŠ, Martin, ŠVEDA, Pavol. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2018. ISBN 978-80-223-4469-2.

MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie ako hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2.

FEDORKO, Marián. Učebnica a cvičebnica tlmočenia. Prešov: Prešovská univerzita. ISBN 978-80-555-1837-4.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

talianky, slovenský.

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 185

A	B	C	D	E	FX
61,62	27,57	7,57	1,08	1,08	1,08

Vyučujúci: doc. Mgr. Pavol Štubňa, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 14.06.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-20/15	Názov predmetu: Simultánne tlmočenie 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRam-13/15 Úvod do simultánneho tlmočenia 1 FiF.KRom/FRam-14/15 Úvod do simultánneho tlmočenia 2	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Prezenca (povolené sú 2 odôvodnené absencie), príprava ústnych prejavov 2 hodnotené výkony (– odtlmočenie maximálne 9-minútového prejavu z francúzštiny do slovenčiny) - 70 % skúška - odtlmočenie 12- minútového prejavu z francúzštiny do slovenčiny. Stupnica hodnotenia: A - 100 % - 92 % B - 91 % - 82 % C - 81 % - 74 % D - 73 % - 67 % E - 66 % - 60 % Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 70 % - priebežné30 % - záverečné	
Výsledky vzdelávania: Študent vie simultánne pretlmočiť z francúzštiny do slovenčiny maximálne 9-minútový prejav (charakteristika textu: tematika nadväzujúca na prejavy tlmočené počas semestra, vyžadujúca istý stupeň špecializovaných znalostí, logická štruktúra a argumentácia, abstraktné prvky, viac stanovísk k problematike, argumentatívna štruktúra, vlastné mená, prirodzené tempo reči, faktické informácie, potrebná príprava) bez prílišného filtrovania a páuz, bez dopúšťania sa hlavných chýb pri sémantickej interpretácii textu (contresens – opak toho, čo povedal rečník, pridávanie a vymýšľanie informácií).	
Stručná osnova predmetu: 1. Cvičenia na vyhýbanie sa syntaktickým kalkom 2. dôraz na prednes (výslovnosť) a na primeraný odstup 3. prehlbovanie využitia automatizmov 4. rozširovanie slovnej zásoby na vybrané témy, 5. tlmočenie prejavov na nasledujúce témy: školstvo 6. medzinárodné inštitúcie 7. dianie v európskom a francúzskom politickom živote 8. geopolitické a aktuálne témy 9. Príprava simulovaných	

konferencií (60-minútové bloky tlmočenia) . 10. Príprava podkladov a glosárov 11. Tlmočenie prezentácií. 12. Posilňovanie mentálnej výdrže.

Odporúčaná literatúra:

Gile, D.: Regards sur la recherche en interprétation de conférence. Lille: Presses Universitaires de Lille 1995

ČEŇKOVÁ, Ivana (1988). Teoretické aspekty simultánneho tlmočenia.. AUC Philologica Monographia XCIX-1988, 209 s.

ČEŇKOVÁ, Ivana (2008): Základy simultánneho tlmočenia. Česká komora tlumočníku, Praha.

ŠTUBŇA, Pavol (2015): Základy simultánneho tlmočenia. Univerzita Komenského, Bratislava.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Francúzsky jazyk (C1) slovenský jazyk na úrovni materinského jazyka, český jazyk (B1) pre porozumenie odporúčanej literatúre.

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 16

A	B	C	D	E	FX
56,25	25,0	18,75	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 11.04.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpTA-115/22	Názov predmetu: Simultánne tlmočenie 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KRom/A-mpTA-110/15	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Vstupný test zo slovnej zásoby týkajúci sa názvoslovnia z oblasti práva. (Vyššia kreditová dotácia je odôvodnená skutočnosťou, že odborné poznatky a terminológia z oblasti práva nie sú súčasťou všeobecného spoločenského rozhľadu, a študenti si ich musia dodatočne osvojiť.) Priebežná príprava a tlmočenie na hodinách: 50 %. Záverečná súhrnná skúška: 50 %. Na základe splnenia stanovených požiadaviek bude na získanie hodnotenia A potrebné naplniť 100-92% určených kritérií, na získanie hodnotenia B 91-84%, na získanie hodnotenia C 83-76% kritérií, na získanie hodnotenia D 75-68% a na získanie hodnotenia E 67-60% určených kritérií. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý splní požiadavky kurzu na menej ako 60%. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50	
Výsledky vzdelávania: Poslucháč získal terminologický a vnútroodborový prehľad z tematickej oblasti: právo. Dokázal simultánne tlmočiť oralizované komunikáty v trvaní 10-15 minút.	
Stručná osnova predmetu: Téma – právo: občianske a trestné právo, účastníci a priebeh súdneho konania, súdny tlmočník, mediácia, pracovno-právne vzťahy a ich aktéri. Princípy výberu a aplikácia optimálnej tlmočnickej stratégie podľa typu východiskového textu. Tlmočenie z listu. Tlmočenie nácvikových prejavov z platformy Speech repository. Tlmočenie autentických audio-vizuálnych záznamov. Nácvik bilaterálneho tlmočenia. Rozvoj komunikačných kompetencií: lingvistická, diskurzívna, interkultúrna, strategická. Špecifiká odbornej terminológie. Využívanie CAT nástrojov pri simultánnom tlmočení. Príprava terminologického glosára.	
Odporúčaná literatúra: ŠTUBŇA, Pavol. Základy simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univer. Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-3943-8.	

MÜGLOVÁ, Daniela. Komunikácia, tlmočenie, preklad. Bratislava: Enigma, 2018. ISBN 9788081330742.

ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-4069-4.

VERTANOVÁ, Silvia, ANDOKOVÁ, Marcela, ŠTUBŇA, Pavol, MOYŠOVÁ, Stanislava. Tlmočník ako rečník: učebnica pre študentov tlmočníctva. 2. rev. vyd. Bratislava: Univerzita Komenského, 2020. ISBN 978-80-223-4994-9.

ŠTUBŇA, Pavol. Ekonomika pre tlmočníkov z/do taliančiny. Bratislava: Z-F LINGUA, 2018. ISBN 978-80-8177-046-3

ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-4069-4.

DJOVČOŠ, Martin, ŠVEDA, Pavol. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2018. ISBN 978-80-223-4469-2.

MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie ako hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2.

FEDORKO, Marián. Učebnica a cvičebnica tlmočenia. Prešov: Prešovská univerzita. ISBN 978-80-555-1837-4.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

taliansky, slovenský.

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 115

A	B	C	D	E	FX
87,83	9,57	2,61	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: doc. Mgr. Pavol Štubňa, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 19.06.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-21/15	Názov predmetu: Simultánne tlmočenie 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRam-20/15 Simultánne tlmočenie 1	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Prezencia (povolené sú 2 odôvodnené absencie), aktívna príprava na hodinu, príprava ústnych prejavov (minimálne 2), 2 hodnotené výkony (odtlmočenie maximálne 10-minútového prejavu z francúzštiny do slovenčiny a maximálne 7-minútového prejavu zo slovenčiny do francúzštiny – paralelný text) = 70% skúška (simultánne tlmočenie FR/SK a opačne, teda odtlmočenie maximálne 10-minútového prejavu z francúzštiny do slovenčiny a maximálne 7-minútového prejavu zo slovenčiny do francúzštiny – paralelný text) = 70% Stupnica hodnotenia: A - 100 % - 92 % B - 91 % - 82 % C - 81 % - 74 % D - 73 % - 67 % E - 66 % - 60 % Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 70 % - priebežné 30 % - záverečné	
Výsledky vzdelávania: Študent vie simultánne pretlmočiť z francúzštiny do slovenčiny maximálne 9-minútový prejav (charakteristika textu: tematika nadväzujúca na prejavy tlmočené počas semestra, vyžadujúca istý stupeň špecializovaných znalostí, logická štruktúra a argumentácia, abstraktné prvky, viac stanovísk k problematike, argumentatívna štruktúra, vlastné mená, prirodzené tempo reči, faktické informácie, potrebná príprava) a maximálne 7-minútový prejav zo slovenčiny do francúzštiny (začiatočnícka úroveň – všeobecne známa téma, lineárna štruktúra, prvky uľahčujúce vizualizáciu, nie je potrebná príprava) bez prílišného filtrovania a páuz, bez dopúšťania sa hlavných chýb pri sémantickej interpretácii textu (contresens – opak toho, čo povedal rečník, pridávanie a vymýšľanie informácií).	
Stručná osnova predmetu:	

1. Postupný prechod na tlmočenie zo slovenčiny do francúzštiny. 2. Vyhľadavanie, spracovanie a príprava paralelných textov. 3. Cvičenia na vyhýbanie sa kalkovitému tlmočeniu. 4. Používanie a tlmočenie idiomatických výrazov (jazyková kombinácia FR/SK) 5. Používanie a tlmočenie idiomatických výrazov (jazyková kombinácia SK/FR). 6. Rozširovanie slovnej zásoby reverbalizáciou. 7. Príprava glosárov a terminologických zoznamov. 8. Práca s digitálnymi zdrojmi v kabíne 9. Tlmočenie politického prejavu (FR do SK) 10. Tlmočenie politického prejavu (SK do FR) 11. Úvod do problematiky virtuálneho tlmočenia (na diaľku, on-line) 12. Stratégie pri tlmočení na diaľku

Odporúčaná literatúra:

ČEŇKOVÁ, Ivana (1999). Tlmočení do cizího jazyka aneb tzv. „retour“. In: Plutko, Pavol (ed.). Preklad a tlmočenie. Banská Bystrica: Filologická fakulta Univerzity Mateja Bela, s. 237-242.

ČEŇKOVÁ, Ivana (1988). Teoretické aspekty simultánního tlmočení.. AUC Philologica Monographia XCIX-1988, 209 s.

ČEŇKOVÁ, Ivana (2008): Základy simultánního tlmočení. Česká komora tlumočnicku, Praha.

ŠTUBŇA, Pavol (2015): Základy simultánního tlmočenia. Univerzita Komenského, Bratislava.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Francúzsky jazyk (C1) slovenský jazyk na úrovni materinského jazyka, český jazyk (B1) pre porozumenie odporúčanej literatúre.

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 4

A	B	C	D	E	FX
50,0	50,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 11.04.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpTA-116/22	Názov predmetu: Simultánne tlmočenie 3
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Vstupný test zo slovnej zásoby týkajúci sa názvoslovnia z oblasti: politiky a medzinárodných vzťahov. Priebežná príprava a tlmočenie na hodinách: 50 %. Záverečná súhrnná skúška: 50 %. Na základe splnenia stanovených požiadaviek bude na získanie hodnotenia A potrebné naplniť 100-92% určených kritérií, na získanie hodnotenia B 91-84%, na získanie hodnotenia C 83-76% kritérií, na získanie hodnotenia D 75-68% a na získanie hodnotenia E 67-60% určených kritérií. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý splní požiadavky kurzu na menej ako 60%. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50.	
Výsledky vzdelávania: Poslucháč získal terminologický a vnútroodborový prehľad z tematickej oblasti: politika a medzinárodné vzťahy. Dokázal simultánne tlmočiť oralizované komunikáty v trvaní 10-15 minút.	
Stručná osnova predmetu: Téma – politika a medzinárodné vzťahy: medzinárodné politické vzťahy a ich aktéri, medzinárodné organizácie, Európska únia, problematika migrácie. Princípy výberu a aplikácia optimálnej tlmočnickej stratégie podľa typu východiskového textu. Tlmočenie z listu. Tlmočenie nácvikových prejavov z platformy Speech repository. Tlmočenie autentických audio-vizuálnych záznamov. Nácvik bilaterálneho tlmočenia. Rozvoj komunikačných kompetencií: lingvistická, diskurzívna, interkultúrna, strategická. Špecifiká odbornej terminológie. Využívanie CAT nástrojov pri simultánnom tlmočení. Príprava terminologického glosára.	
Odporúčaná literatúra: ŠTUBŇA, Pavol. Základy simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univer. Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-3943-8. MŮGLOVÁ, Daniela. Komunikácia, tlmočenie, preklad. Bratislava: Enigma, 2018. ISBN 9788081330742.	

ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-4069-4.

VERTANOVÁ, Silvia, ANDOKOVÁ, Marcela, ŠTUBŇA, Pavol, MOYŠOVÁ, Stanislava. Tlmočník ako rečník: učebnica pre študentov tlmočníctva. 2. rev. vyd. Bratislava: Univerzita Komenského, 2020. ISBN 978-80-223-4994-9.

ŠTUBŇA, Pavol. Ekonomika pre tlmočníkov z/do taliančiny. Bratislava: Z-F LINGUA, 2018. ISBN 978-80-8177-046-3

ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-4069-4.

DJOVČOŠ, Martin, ŠVEDA, Pavol. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2018. ISBN 978-80-223-4469-2.

MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie ako hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2.

FEDORKO, Marián. Učebnica a cvičebnica tlmočenia. Prešov: Prešovská univerzita. ISBN 978-80-555-1837-4.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský, taliansky

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 17

A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: doc. Mgr. Pavol Štubňa, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 19.09.2023

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpTA-110/22	Názov predmetu: Simultánne tlmočenie 4
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia:	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Vstupný test zo slovnej zásoby týkajúci sa názvoslovia z oblasti ekonómie a hospodárstva. (Vyššia kreditová dotácia je odôvodnená skutočnosťou, že odborné poznatky a terminológia z oblasti ekonómie a hospodárstva nie sú súčasťou všeobecného spoločenského rozhl'adu, a študenti si ich musia dodatočne osvojiť.) Priebežná príprava a tlmočenie na hodinách: 50 %. Záverečná súhrnná skúška: 50 %. Na základe splnenia stanovených požiadaviek bude na získanie hodnotenia A potrebné naplniť 100-92% určených kritérií, na získanie hodnotenia B 91-84%, na získanie hodnotenia C 83-76% kritérií, na získanie hodnotenia D 75-68% a na získanie hodnotenia E 67-60% určených kritérií. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý splní požiadavky kurzu na menej ako 60%. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50.	
Výsledky vzdelávania: Poslucháč získal terminologický a vnútroodborový prehľad z tematickej oblasti: ekonómia a hospodárstvo. Dokázal simultánne tlmočiť oralizované komunikáty v trvaní 10-15 minút.	
Stručná osnova predmetu: Téma – ekonómia a hospodárstvo: svetová ekonomika, medzinárodné hospodárske vzťahy, medzinárodné inštitúcie, medzinárodné ekonomické systémy, medzinárodný obchod, tovary a služby, medzinárodný kapitálový trh. Princípy výberu a aplikácia optimálnej tlmočnickej stratégie podľa typu východiskového textu. Tlmočenie z listu. Tlmočenie nácvikových prejavov z platformy Speech repository. Tlmočenie autentických audio-vizuálnych záznamov. Nácvik bilaterálneho tlmočenia. Rozvoj komunikačných kompetencií: lingvistická, diskurzívna, interkultúrna, strategická. Špecifiká odbornej terminológie. Využívanie CAT nástrojov pri simultánnom tlmočení. Príprava terminologického glosára.	
Odporúčaná literatúra: ŠTUBŇA, Pavol. Základy simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univer. Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-3943-8.	

MÜGLOVÁ, Daniela. Komunikácia, tlmočenie, preklad. Bratislava: Enigma, 2018. ISBN 9788081330742.

ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-4069-4.

VERTANOVÁ, Silvia, ANDOKOVÁ, Marcela, ŠTUBŇA, Pavol, MOYŠOVÁ, Stanislava. Tlmočník ako rečník: učebnica pre študentov tlmočníctva. 2. rev. vyd. Bratislava: Univerzita Komenského, 2020. ISBN 978-80-223-4994-9.

ŠTUBŇA, Pavol. Ekonomika pre tlmočníkov z/do taliančiny. Bratislava: Z-F LINGUA, 2018. ISBN 978-80-8177-046-3

ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-4069-4.

DJOVČOŠ, Martin, ŠVEDA, Pavol. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2018. ISBN 978-80-223-4469-2.

MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie ako hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2.

FEDORKO, Marián. Učebnica a cvičebnica tlmočenia. Prešov: Prešovská univerzita. ISBN 978-80-555-1837-4.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský, taliansky

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 0

A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: doc. Mgr. Pavol Štubňa, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 19.09.2023

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-mpTA-SS2/15	Názov predmetu: Talianska literatúra a kultúra
Počet kreditov: 3	
Stupeň štúdia: II.	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Štátnu skúšku môže študent vykonať a) po získaní minimálne takého počtu kreditov, aby po získaní kreditov za úspešné absolvovanie štátnych skúšok dosiahol potrebný počet kreditov na riadne skončenie štúdia, b) po úspešnom absolvovaní povinných predmetov, povinne voliteľných predmetov a výberových predmetov v skladbe určenej študijným programom, c) po splnení povinností študenta vyplývajúcich z § 71, ods. 3 písm. b zákona o vysokých školách, d) ak nie je proti nemu vedené disciplinárne konanie. Úspešné absolvovanie predmetu štátnej skúšky je jednou z podmienok úspešného absolvovania študijného programu. Predmet štátnej skúšky sa hodnotí komisiou pre štátne skúšky klasifikačnými stupňami A až FX. O hodnotení štátnej skúšky alebo jej súčasti rozhoduje skúšobná komisia konsenzuálne. Ak skúšobná komisia nedospeje ku konsenzu, o hodnotení štátnej skúšky alebo jej súčasti sa rozhoduje hlasovaním. V súlade so znením študijného poriadku fakulty (VP 5/2020, čl. 15) rámcové termíny štátnych skúšok stanovuje dekan a s fakultným harmonogramom štúdia. Katedry sú povinné zverejniť svoje termíny štátnych skúšok na webovej stránke najneskôr 5 týždňov pred ich konaním. Študent sa prihlasuje na štátnu skúšku prostredníctvom akademického informačného systému minimálne tri týždne pred termínom jej konania. Študent má nárok na jeden riadny a dva opravné termíny štátnej skúšky. Riadny termín je ten, na ktorý sa študent prihlásil prvýkrát v termíne stanovenom pre štátne skúšky. Ak bol študent na riadnom termíne štátnej skúšky hodnotený známkou FX, opravné termíny štátnej skúšky môže študent vykonať a) v nasledujúcich termínoch na konanie štátnych skúšok v príslušnom akademickom roku alebo b) v termínoch na konanie štátnych skúšok v niektorom z nasledujúcich akademických rokov v súlade s § 65, ods. 2 zákona o vysokých školách. Ak sa študent nemôže z vážnych dôvodov zúčastniť na termíne štátnej skúšky, na ktorý sa prihlásil, je povinný písomne sa ospravedlniť predsedovi skúšobnej komisie vopred alebo najneskôr do troch pracovných dní po termíne štátnej skúšky alebo jej súčasti, ak existovali vážne prekážky, ktoré mu bránili ospravedlniť sa vopred. Ak sa študent bez ospravedlnenia nedostaví na štátnu skúšku alebo jej súčasť v určenom termíne, alebo ak predseda skúšobnej komisie jeho ospravedlnenie neuzná, z daného termínu štátnej skúšky je hodnotený známkou FX. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100	
Výsledky vzdelávania: 1. Študent sa dostaví na prihlásený termín štátnej skúšky podľa harmonogramu stanoveného katedrou. 2. Študent dostane otázku z predmetu štátnej skúšky.	

3. Skúšobná komisia poskytne študentovi primeraný čas na prípravu ústnej odpovede na zadanú otázku.
4. Študent prezentuje pripravenú odpoveď na otázkou pred skúšobnou komisiou a odpovedá aj na doplňujúce otázky.
5. Po ukončení odpovede študenta prebehne rozhodovanie skúšobnej komisie o výsledkoch štátnej skúšky, ktoré sa uskutoční na neverejnom zasadnutí skúšobnej komisie.
Priebeh štátnej skúšky a vyhlásenie jej výsledkov sú verejné.

Stručná osnova predmetu:

Obsah štátnej záverečnej skúšky z talianskej literatúry a civilizácie tvorí súbor znalostí a vedomostí, ktoré študenti získali v priebehu štúdia literárnych a na civilizáciu zameraných predmetov. Študenti musia preukázať orientáciu v talianskej literatúre, ako aj v histórii a súčasnom politickom, spoločenskom a kultúrnom dianí v Taliansku. Vedomosti musia byť schopní dávať do súvislostí a prezentovať ich na akademickej úrovni kultivovanou taliančinou.

- 1) Illuminismo europeo ed italiano
- 2) Ugo Foscolo
- 3) Commedia dell'arte e Carlo Goldoni
- 4) Romanticismo europeo ed italiano. Giacomo Leopardi
- 5) Alessandro Manzoni
- 6) Risorgimento italiano (storia, politica, letteratura)
- 7) Giovanni Verga
- 8) Carlo Collodi
- 9) Gabriele D'Annunzio
- 10) Giovanni Pascoli
- 11) Italo Svevo
- 12) Luigi Pirandello
- 13) Giuseppe Ungaretti
- 14) Eugenio Montale
- 15) Grazia Deledda
- 16) Dino Buzzati
- 17) Alberto Moravia
- 18) Primo Levi
- 19) Leonardo Sciascia
- 20) Italo Calvino
- 21) P. P. Pasolini
- 22) Niccolò Ammaniti
- 23) Alessandro Baricco
- 24) Dario Fo

Obsahová náplň štátnicového predmetu:**Odporúčaná literatúra:**

podľa IL absolvovaných predmetov

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský, taliansky

Dátum poslednej zmeny: 04.04.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-13/22	Názov predmetu: Úvod do simultánneho tlmočenia 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 3 Za obdobie štúdia: 42 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRa-12/15 Konzekutívne tlmočenie 2	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Prezencia (2 odôvodnené absencie), príprava ústnych prejavov, 2 hodnotené výkony (odtlmočenie maximálne 8-minútového prejavu z francúzštiny do slovenčiny) = 70 % ; skúška (30 % hodnotenia) - simultánne odltmočenie jedného 8-min. prejavu. Stupnica hodnotenia: A - 100 % - 92 % B - 91 % - 82 % C - 81 % - 74 % D - 73 % - 67 % E - 66 % - 60 % Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 70 % - priebežné30 % - záverečné	
Výsledky vzdelávania: Študent vie simultánne pretlmočiť z francúzštiny do slovenčiny maximálne 8-minútový prejav (charakteristika textu: všeobecne známa tématika, nie sú potrebné špecializované znalosti, jednoduchá logická štruktúra, veľa prvkov, ktoré umožňujú vizualizáciu, pomalšie tempo reči, málo faktických informácií). Študent veľmi dobre ovláda rôzne registre cieľového jazyka (slovenčina).	
Stručná osnova predmetu: 1. Vysvetlenie princípu simultánneho tlmočenia (jednotlivé činnosti, ktoré paralelne prebiehajú – počúvanie, pochopenie, dekodovanie, konceptualizácia, vyjadrenie v cieľovom jazyku). 2. Praktická časť: oboznámenie sa s tlmočnickou technikou 3. cvičenia na rozštiepenie pozornosti. 4. Dôraz na tímovú prácu dvojice v kabíne. 5. Problematika prípravy prejavu. 6. Postupy pri príprave glosárov a terminologických zoznamov 7. Tlmočenie maximálne 10-minútových prejavov na všeobecné témy. 8. Prehľady aktuálneho diania, práca s informačnými zdrojmi 9. Práca s digitálnymi zdrojmi a databázami v kabíne 10. Stratégie pri simultánnom tlmočení 11. Práca s dekalážou 12. Charakteristika hlavných chýb pri simultánnom tlmočení	
Odporúčaná literatúra:	

Čeňková, I. a kol.: Teorie a didaktika tlumočení. Praha: Ústav translátologie FF Univerzity Karlovy 2001
 Lederer, M., Seleskovitch, D.: La traduction simultanée, expérience et théorie. Paris: Lettres Modernes 2001
 Lederer, M., Fortunato, I.: Théorie interprétative de la traduction. Paris: Lettres Modernes 2006
 ČEŇKOVÁ, Ivana (1999). Tlumočení do cizího jazyka aneb tzv. „retour“. In: Plutko, Pavol (ed.). Preklad a tlmočenie. Banská Bystrica: Filologická fakulta Univerzity Mateja Bela, s. 237-242.
 ČEŇKOVÁ, Ivana (1988). Teoretické aspekty simultánního tlumočení.. AUC Philologica Monographia XCIX-1988, 209 s.
 ČEŇKOVÁ, Ivana (2008): Základy simultánního tlumočení. Česká komora tlumočnicku, Praha.
 ŠTUBŇA, Pavol (2015): Základy simultánného tlmočenia. Univerzita Komenského, Bratislava.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Francúzsky jazyk (C1) slovenský jazyk na úrovni materinského jazyka, český jazyk (B1) pre porozumenie odporúčanej literatúre

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 106

A	B	C	D	E	FX
49,06	28,3	15,09	5,66	0,94	0,94

Vyučujúci: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 17.05.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-14/22	Názov predmetu: Úvod do simultánneho tlmočenia 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 3 Za obdobie štúdia: 42 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRam-13/15 Úvod do simultánneho tlmočenia 1	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 70 % z celkového hodnotenia priebežne na základe prezencie, prípravy, snahy a práce na hodinách. 30 % získava na základe skúšky (simultánne pretlmočenie približne 10-minútového prejavu z francúzštiny do slovenčiny) Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 %. Povoľujú sa dve absencie. Stupnica hodnotenia: A - 100 % - 92 % B - 91 % - 82 % C - 81 % - 74 % D - 73 % - 67 % E - 66 % - 60 % Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 70 % - Priebežné30 % - záverečné	
Výsledky vzdelávania: Študent je schopný logicky a bez prílišného váhania simultánne pretlmočiť, t.j. zreprodukovať do slovenčiny maximálne 15-minútový text vo francúzštine (charakteristika textu: všeobecne známa tematika, niekedy sú potrebné špecializované znalosti, jednoduchá aj zložitá logická štruktúra, veľa prvkov, ktoré umožňujú vizualizáciu, prirodzené tempo reči, pomerne veľa faktických informácií). Študent bude vedieť, ako sa má prakticky správať v kabíne (používanie konzoly a mikrofónu, spolupráca, vyhýbanie sa výplnkovým slovám, regulovanie hlasu, tón, dýchanie a ovládanie ďalších mimojazykových faktorov).	
Stručná osnova predmetu: 1. Informácie o profesii konferenčného tlmočníka (praktické skúsenosti, zručnosti, znalosti a etický kód), 2. Zásady tlmočnickej prípravy. 3. Informácie o hlavných princípoch simultánneho tlmočenia. 4. Spolupracovať s kolegom v kabíne. 5. Neutralizácia, anticipácia, segmentácia. 6. Substitúcia, expandovanie, télésopage. 7. Práca s dekalážou. 8. Najčastejšie chyby v kabíne 9. Odstup od	

rečníka.10. Práca s informačnými zdrojmi v kabíne (glosáre, databázy 11. Príprava na tlmočenie prezentácií. 12. Špecifiká tlmočenia s listom

Odporúčaná literatúra:

Štubňa, Pavol: Základy simultánneho tlmočenia, Univerzita Komenského, Bratislava: 2015

Makarová, V.: Tlmočenie, hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného.

Bratislava: Stimul 2004

Vertanová, Silvia - Andoková, Marcela - Štubňa, Pavol - Moyšová, Stanislava: Tlmočník

ako rečník : učebnica pre študentov tlmočníctva. - 1. vyd. - Bratislava : Univerzita

Komenského,2015. - 231 s.

Lederer, M., Seleskovitch, D.: La traduction simultanée, expérience et théorie. Paris: Lettres

Modernes 2001

Lederer, M., Fortunato, I.: Théorie interprétative de la traduction. Paris: Lettres Modernes 2006

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Francúzsky jazyk (C1), slovenský jazyk na úrovni materinského jazyka

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 96

A	B	C	D	E	FX
42,71	39,58	12,5	4,17	1,04	0,0

Vyučujúci: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 11.04.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-moRO-130/21	Názov predmetu: Vybrané kapitoly z francúzsko-slovenskej kontrastívnej lingvistiky 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška / seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 / 1 Za obdobie štúdia: 14 / 14 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KRom/A-mpFR-019/13	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti študent získa 30 bodov z celkového hodnotenia priebežne na základe aktívnej práce na seminári (rešerše, čítanie a príprava textov, čítanie teoretických sprievodných textov týkajúcich sa danej problematiky), b) v skúškovom období 70 bodov zo záverečnej písomnej práce (analýza jazykového javu vo francúzštine a v slovenčine, podľa aktuálne preberaných javov). Študent dostane na výber tému, ktorú spracuje podľa pokynov vyučujúcej v skúškovom období. Témy písomnej práce sa pravidelne aktualizujú. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 bodov z priemeru vypočítaného z práce na seminári a záverečnej písomnej práce. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie. Termín a témy záverečnej práce budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie: 30 / záverečné hodnotenie: 70	
Výsledky vzdelávania: Keďže sa študent počas kurzu v priebehu semestra venuje len niektorým vybraným javom francúzskej gramatiky, má o nich rozsiahle vedomosti a teoretické znalosti, ktoré konfrontujú opis javu viacerých gramatík či lingvistov. Na základe rozboru francúzskych textov a takisto vytvárania komparatívneho korpusu je študent schopný daný jazykový jav uchopiť v rámci jeho fungovania vo francúzštine a v rámci jeho jazykového vyjadrenia v slovenčine. Po absolvovaní predmetu študent	

citlivo reaguje na jazykové javy francúzskej gramatiky a uplatňuje svoje vedomosti v rámci jeho ďalšej jazykovej praxe (napr. pri preklade a tlmočení, pri výučbe francúzštiny ako cudzieho jazyka, pri redaktorskej práci, resp. porovnávaní originálu a prekladu a pod.).

Stručná osnova predmetu:

Počas semestra sa venuje na seminári pozornosť dvom maximálne trom javom francúzskeho jazyka, ide predovšetkým o javy, ktoré spôsobujú slovenskému študentovi ťažkosti vzhľadom na jeho materinský jazyk. Osnova predmetu sa prispôsobuje výberu daných javov. Medzi študované javy patri napríklad:

1. Postavenia príslovky vo vete
2. Člen a jeho funkcie v rámci nominálnej syntagmy
3. Neosobné zámeno „on“ a jeho vyjadrenie v slovenčine
4. Negácia vo francúzštine
5. Vyjadrenie minulosti

Konkrétna jazyková jednotka sa rozoberá:

1. V rámci praktických cvičení
2. Ako predmet vedeckého výskumu vo vedeckých textoch
3. Ako predmet gramatického vysvetlenia
4. V rámci analýzy jednotky vo francúzskom texte
5. V porovnaní originálu a jeho prekladu (slovenské vyjadrenie danej jednotky)

Odporúčaná literatúra:

Základná literatúra:

- CHARAUDEAU, Patrick. Grammaire du sens et de l'expression. Limoge: Lambert-Lucas, 2019. ISBN 978-2-35935-241-2.
- GREVISSE, Maurice, GOOSSE, André. Le Bon Usage. Bruxelles: De Boeck/Duculot, 2008. ISBN 978-2-8011-1404-9.
- DVONČ, Ladislav a kol. Morfológia slovenského jazyka. Bratislava: Slovenská akadémia vied, 1966.
- NARJOUX, Cécile. Le Grevisse de l'étudiant. Grammaire graduelle du français. Bruxelles: De Boeck/Duculot, 2018. ISBN 978-2-8073-0819-0.
- RIEGEL, Martin, PELLAT, Jean-Cristophe a RIOUL, René. Grammaire méthodique du français. Paris: PUF, 2016. ISBN 978-2-13-073285-3
- TARABA, Ján. Francúzska gramatika. Bratislava: SPN, 2008. ISBN 978-80-10-01379-1
- WILMET, Marc. Grammaire critique du français. Bruxelles: Duculot, 2010. ISBN 978-2-8011-1610-4.

V rámci konkrétneho javu, vyučujúca dopĺňa literatúru prácami, ktoré sa venujú danej jazykovej jednotke, táto doplnková literatúra je prezentovaná na začiatku semestra a pravidelne ju vyučujúca aktualizuje podľa potrieb vyplývajúcich zo seminára. V MS TEAMS sú dostupné aj ďalšie študijné materiály potrebné na jednotlivé semináre.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

francúzsky jazyk (C1), slovenský jazyk

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 86

A	B	C	D	E	FX
37,21	26,74	25,58	5,81	1,16	3,49

Vyučujúci: Mgr. Zuzana Puchovská, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 11.04.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-moRO-139/21	Názov predmetu: Vybrané kapitoly z francúzsko-slovenskej kontrastívnej lingvistiky 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška / seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 / 1 Za obdobie štúdia: 14 / 14 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KRom/A-mpFR-020/13	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti študent získa 30 bodov z celkového hodnotenia priebežne na základe aktívnej práce na seminári (rešerše, čítanie a príprava textov, čítanie teoretických sprievodných textov týkajúcich sa danej problematiky), b) v skúškovom období 70 bodov zo záverečnej písomnej práce (analýza jazykového javu vo francúzštine a v slovenčine, podľa aktuálne preberaných javov). Študent dostane na výber tému, ktorú spracuje podľa pokynov vyučujúcej v skúškovom období. Témy písomnej práce sa pravidelne aktualizujú. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 bodov z priemeru vypočítaného z práce na seminári a záverečnej písomnej práce. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie. Termín a témy záverečnej práce budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie: 30 / záverečné hodnotenie: 70	
Výsledky vzdelávania: Keďže sa študent počas kurzu v priebehu semestra venuje len niektorým vybraným javom francúzskej gramatiky, má o nich rozsiahle vedomosti a teoretické znalosti, ktoré konfrontujú opis javu viacerých gramatík či lingvistov. Na základe rozboru francúzskych textov a takisto vytvárania komparatívneho korpusu je študent schopný daný jazykový jav uchopiť v rámci jeho fungovania vo francúzštine a v rámci jeho jazykového vyjadrenia v slovenčine. Po absolvovaní predmetu študent	

citlivo reaguje na jazykové javy francúzskej gramatiky a uplatňuje svoje vedomosti v rámci jeho ďalšej jazykovej praxe (napr. pri preklade a tlmočení, pri výučbe francúzštiny ako cudzieho jazyka, pri redaktorskej práci, resp. porovnávaní originálu a prekladu a pod.).

Stručná osnova predmetu:

Seminár predstavuje pokračovanie predmetu A-moRO-130 Vybrané kapitoly z francúzsko-slovenskej kontrastívnej lingvistiky 1 a jeho osnova je s týmto predmetom obdobná. Pokračuje sa v skúmaní a analýze ďalších dvoch alebo troch jazykových javov. Ponúkané skúmané javy:

1. Vyjadrenie slovesného vidu vo francúzštine a v slovenčine
2. Problém vyjadrenia francúzskeho subjunktívu
3. Francúzsky prechodník a prídavné
4. Privlastňovacie zámeno vo francúzštine a slovenčine
5. Postavenie prídavného mena

Konkrétna jazyková jednotka sa rozoberá:

1. V rámci praktických cvičení
2. Ako predmet vedeckého výskumu vo vedeckých textoch
3. Ako predmet gramatického vysvetlenia
4. V rámci analýzy jednotky vo francúzskom texte
5. V porovnaní originálu a jeho prekladu (slovenské vyjadrenie danej jednotky)

Odporúčaná literatúra:

Základná literatúra:

- CHARAUDEAU, Patrick. Grammaire du sens et de l'expression. Limoge: Lambert-Lucas, 2019. ISBN 978-2-35935-241-2.
- GREVISSE, Maurice, GOOSSE, André. Le Bon Usage. Bruxelles: De Boeck/Duculot, 2008. ISBN 978-2-8011-1404-9.
- DVONČ, Ladislav a kol. Morfológia slovenského jazyka. Bratislava: Slovenská akadémia vied, 1966.
- NARJOUX, Cécile. Le Grevisse de l'étudiant. Grammaire graduelle du français. Bruxelles: De Boeck/Duculot, 2018. ISBN 978-2-8073-0819-0.
- RIEGEL, Martin, PELLAT, Jean-Cristophe a RIOUL, René. Grammaire méthodique du français. Paris: PUF, 2016. ISBN 978-2-13-073285-3
- TARABA, Ján. Francúzska gramatika. Bratislava: SPN, 2008. ISBN 978-80-10-01379-1
- WILMET, Marc. Grammaire critique du français. Bruxelles: Duculot, 2010. ISBN 978-2-8011-1610-4.

V rámci konkrétneho javu, vyučujúca dopĺňa literatúru prácami, ktoré sa venujú danej jazykovej jednotke, táto doplnková literatúra je prezentovaná na začiatku semestra a pravidelne ju vyučujúca aktualizuje podľa potrieb vyplývajúcich zo seminára. V MS TEAMS sú dostupné aj ďalšie študijné materiály potrebné na jednotlivé semináre.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

francúzsky jazyk (C1), slovenský jazyk

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 43

A	B	C	D	E	FX
51,16	18,6	11,63	6,98	0,0	11,63

Vyučujúci: Mgr. Zuzana Puchovská, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 11.04.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FiF.Krom/A- FR-1/25	Názov predmetu: Vybrané pedagogické a didaktické témy z francúzsko-slovenskej perspektívy (Komparatívne vzdelávanie)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 3 Za obdobie štúdia: 42 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2., 4.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Počas výučbovej časti študent získa 100 bodov priebežne za prezenciu a prácu na seminári, prípravu materiálov k jednotlivým seminárom, ktoré budú k dispozícii na platforme Moodle, a za spoluprácu na spoločnom záverečnom projekte, ktorý sa odovzdá v januári. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Neakceptuje sa žiadna absencia, keďže za semester sú naplánované len 4 stretnutia online cez Zoom. K jednotlivým témam budú materiály k dispozícii vždy týždeň pred konaním online seminára cez Zoom, študentovou povinnosťou je dané materiály preštudovať a pripraviť si zadania, ktoré vyučujúci na platformu Moodle umiestnia. Táto príprava je súčasťou hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie: 100%	
Výsledky vzdelávania: Ponúkaný online kurz predstavuje spoločnú iniciatívu Univerzity Champagne-Ardenne v Remeši a Katedry romanistiky FiFUK. Cieľom tohto kurzu je ponúknuť študentom komparatívny pohľad na vybrané témy z oblasti pedagogiky a didaktiky francúzskeho jazyka. Kurz budú viesť spoločne francúzsky a slovenský vyučujúci, a zúčastnia sa ho francúzski a slovenskí študenti. Po absolvovaní tohto kurzu sa študent dobre orientuje vo vybraných témach, pozná danú problematiku vo francúzskom a zároveň aj v slovenskom vzdelávacom kontexte. Je schopný tieto kontexty porovnať. Získané poznatky vie využiť v praxi ako učiteľ francúzskeho jazyka a všeobecne zamerané témy aj v rámci vzdelávania ako takého. Keďže na kurze sa pracuje v skupinách s francúzskymi študentmi, predpokladáme zlepšenie jazykovej úrovne a vyjadrovacím schopností študentov vo francúzštine.	
Stručná osnova predmetu:	

1. Úvodné stretnutie k priebehu seminára
2. Domáca príprava témy: Vzdelávací systém vo Francúzsku a na Slovensku – porovnanie, kompetencie učiteľa z francúzsko-slovenskej perspektívy
3. Online seminár k téme: Vzdelávací systém vo Francúzsku a na Slovensku – porovnanie, kompetencie učiteľa z francúzsko-slovenskej perspektívy
4. Domáca príprava témy: Mediácia ako didaktický prístup pri integrácii žiakov do výučby
5. Online seminár k téme: Mediácia ako didaktický prístup pri integrácii žiakov do výučby
6. Domáca príprava témy: Niektoré problematické javy francúzskeho jazyka pre slovenských a francúzskych žiakov
7. Online seminár k téme: Niektoré problematické javy francúzskeho jazyka pre slovenských a francúzskych žiakov
8. Domáca príprava témy: Inkluzívne učenie z francúzsko-slovenskej perspektívy
9. Online seminár k téme: Inkluzívne učenie z francúzsko-slovenskej perspektívy

Odporúčaná literatúra:

Literatúra a materiály k jednotlivým témam budú k dispozícii vždy týždeň pre konaním online seminára na platforme Moodle. Nevyžaduje sa štúdium ďalšej literatúry.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Je potrebné mať úroveň minimálne B2 na absolvovanie predmetu.

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 5

A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: Mgr. Zuzana Puchovská, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 23.06.2025

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-11/15	Názov predmetu: Vybrané problémy dejín francúzskej literatúry 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška / seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 / 1 Za obdobie štúdia: 28 / 14 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRa-4/15 Dejiny francúzskej literatúry 1 FiF.KRom/FRa-5/15 Dejiny francúzskej literatúry 2	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 50 % z celkového hodnotenia priebežne na základe výsledkov dvoch priebežných testov, resp. za vypracovanie seminárnej práce a 10 % za aktívnu účasť na seminári (čítanie a komentáre sprievodných textov, rešerše a diskusia); 40 % hodnotenia tvorí záverečná ústna skúška. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 % z celkového hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Vyučujúca akceptuje max. 2 zdôvodnené absencie. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Váha hodnotenia predmetu: priebežné/záverečné 60/40	
Výsledky vzdelávania: Študenti vedú detailne rozobrať vybrané reprezentačné javy franc. literatúry 20. a 21. storočia (smer, autor, dielo) s cieľom ilustrovať pohyb literárnych systémov, charakterizovať ich z hľadiska literárnej a prekladovej recepcie, resp. porovnať so slovenským literárnym kontextom (smery, štýly, diela; kánon, estetická koncepcia). Študenti majú základné poznatky o franc. literárnej vede a kritike.	
Stručná osnova predmetu: 1. Základné románové kategórie 2. Stručný vývinový prehľad typológie francúzskeho románu 20. a 21. storočia 3. Nové podnety naratívneho diskurzu a rozprávačské techniky	

4. Tendencie románu v druhej polovici 20. storočia
5. Tematická a textová analýza diel autora: A. Gide (hľadanie novej románovej techniky)
6. Tematická a textová analýza diel autora: M. Proust (hľadanie novej románovej techniky)
7. Tematická a textová analýza diel autora: A. Fournier (poetický román)
8. Tematická a textová analýza diel autora: R. Radiguet (román psychologickej analýzy)
9. Tematická a textová analýza diel autora: F. Mauriac (román psychologickej analýzy)
10. Tematická a textová analýza diel autorky: M. Duras (nový román)
11. Tematická a textová analýza diel autorky: S. de Beauvoir (počiatky fr. feminizmu)
12. Tematická a textová analýza diel autora: A. Ernaux (autobiografická literatúra)

Odporúčaná literatúra:

VANTUCH, Anton, POVCHANIČ, Štefan, KENÍŽOVÁ-BEDNÁROVÁ, Katarína, ŠIMKOVÁ, Soňa. Dejiny francúzskej literatúry. Bratislava: Causa editio, 1995. ISBN 80-85533-14-6
 ŠRÁMEK, Jirí. Panorama francouzské literatury od začátku po současnost 1 a 2. Brno: Host, 2012.
 ISBN 978-80-7294-565-8
 VIART, Dominique, VERCIER Bruno. Současná francouzská literatura: dědictví, modernita, proměny. Praha: Garamond, 2008. ISBN 978-80-7407-034-1
 Doplnková literatúra a francúzske študijné texty budú prezentované na začiatku a počas semestra vo formáte PDF alebo na MS Teams.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Francúzsky jazyk na úrovni C1, slovenský jazyk, český jazyk na úrovni B1 pre porozumenie študijnej literatúry.

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 144

A	B	C	D	E	FX
39,58	31,94	12,5	7,64	4,17	4,17

Vyučujúci: Mgr. Silvia Rybárová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 17.05.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-12/15	Názov predmetu: Vybrané problémy dejín francúzskej literatúry 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška / seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 / 1 Za obdobie štúdia: 28 / 14 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRa-4/15 Dejiny francúzskej literatúry 1 FiF.KRom/FRa-5/15 Dejiny francúzskej literatúry 2	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 80%, z celkového hodnotenia priebežne na základe seminárnej práce, analýzy prečítaných literárnych textov a aktívnej účasti na seminári; 20 % hodnotenia tvorí záverečné kolokvium a seminárna práca. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Akceptujú sa dve odôvodnené absencie. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné : 80 / záverečné : 20	
Výsledky vzdelávania: Sústredené štúdium vybraných otázok francúzskej literatúry starších období s osobitným prihliadnutím na literatúru 19. storočia pomocou literárnohistorického prístupu a textovej analýzy konkrétnych diel. Absolvent sa dobre orientuje v súvislostiach staršej francúzskej literatúry, dynamiky zmien literárnych smerov a žánrov. Výsledkom interaktívneho vzdelávania je hlbšie porozumenie literárnych vzťahov, schopnosť analytického prístupu a literárnej interpretácie na základe čítania vybraných diel staršej francúzskej literatúry. Obsah kurzu sa obmieňa (hlavné okruhy: francúzsky román 19. storočia, francúzska poézia 19. storočia, vývin francúzskeho románu od počiatkov po 19. storočie, vývin francúzskej poézie, francúzske divadlo 17. storočia a i.)	
Stručná osnova predmetu:	

Analýza vybraných problémov francúzskej literatúry starších období po koniec 19. storočia; štúdium vybraných žánrov (román, divadlo, poézia), resp. vybraných vývinových etáp dejín francúzskej literatúry (napr. klasicizmus, osvietenstvo, romantizmus a i.) na pozadí spoločensko-kultúrneho vývinu vo Francúzsku; analýza a interpretácia konkrétnych literárnych textov.

1. Úvod do problematiky

2-11. Čítanie a interpretácia vybraných integrálnych diel ku konkrétnej téme (napr. 8-9 románov)

12. Záverečné kolokvium

Obsah kurzu sa obmieňa.

Odporúčaná literatúra:

VANTUCH, Anton, POVCHANIČ, Štefan, KENÍŽOVÁ-BEDNÁROVÁ, Katarína, ŠIMKOVÁ, Soňa: Dejiny francúzskej literatúry. BRATISLAVA: Causa editio, 1995 ISBN 80-85533-14-6

GUTH, Paul: Histoire de la littérature française Tome 1 Du moyen age à la révolution. Paris: Flammarion, 1981.

GUTH, Paul: Histoire de la littérature française Tome 2 De la révolution à la Belle Époque. Paris: Flammarion, 1981.

ŠRÁMEK, Jiří: Panorama francouzské literatury od počátku po současnost. Brno: Host, 2012 ISBN

978-80-7294-565-8

ŠRÁMEK, Jiří: Panorama francouzské literatury od počátku po současnost 2. Brno: Host, 2012 ISBN

978-80-7294-565-8

TOURNON, André, BIDEAUX, Michel, MOREAU, Hélène: Histoire de la littérature française du XVI siècle

Paris: Nathan, 1991 ISBN 2-09-190037-0

ROHOU, Jean: Histoire de la littérature française du XVII siècle. Paris: Nathan, 1989 ISBN 2-09-190035-X

DIDIER, Béatrice: Histoire de la littérature française du XVIII siècle. Paris: Nathan, 1992 ISBN 2-09-190038-X

LAGARDE, André, MICHARD, Laurent: Francouzská literatura 19. století; přeložili Jiří Našinec, Jiří Pelán, Aleš Pohorský a kol. Praha: Garamond, 2008 ISBN 978-80-7407-026-6

Povinné čítanie podľa aktualizovaného zoznamu

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Francúzsky jazyk (C1), slovenský jazyk, český jazyk (B1) pre porozumenie odporúčanej literatúre.

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 98

A	B	C	D	E	FX
82,65	11,22	3,06	2,04	0,0	1,02

Vyučujúci: doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Dátum poslednej zmeny: 17.05.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-34/19	Názov predmetu: Využitie jazykových korpusov Aranea vo francúzskej filológii
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti študent získa 50 bodov z celkového hodnotenia priebežne na základe aktívnej účasti na seminári, prípravy úloh a cvičení v jazykových korpusoch Aranea ako aj ďalšej požadovanej práce na seminári, ktorá vyplynie z preberaného učiva, b) v skúškovom období 50 bodov zo záverečnej písomnej práce, ktorej základom je práca s korpusom a analýza výsledkov vyhľadávania. Túto prácu študent odovzdá v skúškovom období. Študent dostane na výber tému, ktorú spracuje podľa pokynov vyučujúcej v skúškovom období. Témy písomnej práce sa pravidelne aktualizujú. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 bodov z priemeru vypočítaného z práce na seminári a záverečnej písomnej práce. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie. Termín a témy záverečnej práce budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie: 50 / záverečné hodnotenie: 50	
Výsledky vzdelávania: Po absolvovaní predmetu je študent schopný samostatnej práce s jazykovými korpusmi Aranea so zameraním na francúzsky a slovenský jazyk, avšak pracú s korpusom môže rozšíriť aj na iné jazyky vzhľadom na to, že má osvojenú s daným nástrojom základnú univerzálnu zručnosť. Nadobudnuté poznatky využíva tiež pri práci s inými elektronickými jazykovými korpusmi. Práca s korpusmi Aranea je zameraná na prehĺbenie znalostí a zručností v rámci praktického ovládania francúzskeho jazyka, študent teda chápe korpus ako veľmi dobrú pomôcku pri práci prekladateľa/tlmočníka (tvorba glosárov, overenie javu v kontexte, porovnanie prekladateľského	

riešenia v korpuse a pod.), ako aj pri práci učiteľa cudzieho jazyka, kde má jazykový korpus rôznorodé využitie (tvorba cvičení, ilustračný materiál, reflexívna gramatika a pod.)

Stručná osnova predmetu:

1. Francúzsky člen a jeho príznakové použitie : Analýza kontextu výskytu člena a tvorba komparatívnych materiálov
2. Tvorba prekladových cvičení
3. Pozícia prídavného mena a zmena významu
4. Práca so slovenským korpusom : komparácia/preklad
5. Rod a zmena významu podstatného mena, tvorba sémantických polí cez kolokácie, príprava didaktických materiálov
6. Francúzske minulé časy v preklade do slovenčiny
7. Otázka slovesného vidu, pozorovanie prísloviak a slovesa
8. Sloveso a predložka (tvorba glosárov predložkových konštrukcií so slovesom a pozorovanie ich významov, využitie viacúrovňovej frekvenčnej distribúcie, príprava didaktických materiálov)
9. Analýza výskytu neologizmov, anglicizmov v slovenskom a francúzskom korpuse
10. Substantardnej lexika vo francúzštine
11. Analýza ustálených slovných spojení vo francúzštine
12. Tvorba glosárov frazeologizmov, prekladové cvičenia, príprava didaktických materiálov

Odporúčaná literatúra:

- BENKO, Vladimír a kol. Webové korpusy Aranea učebnica pre učiteľov cudzích jazykov, prekladateľov, tlmočníkov, filológov a študentov filologických odborov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2019. ISBN 978-80-223-4663-4.
 - ČERMÁK, František. Korpus a korpusová lingvistika. Praha: Univerzita Karlova, nakladatelství Karolinum, 2017. ISBN 978-80-246-3710-5.
 - ČERMÁK, Petr a NÁDVORNÍKOVÁ, Olga. Románské jazyky a čeština ve světle paralelních korpusů. Praha: Univerzita Karlova, 2015. ISBN 978-80-246-2872-1.
 - POUDAT, Céline a LANDRAGIN, Frédéric. Explorer un corpus textuel méthodes, pratiques, outils. Louvain-la-Neuve: De Boeck, 2017. ISBN 978-2-8073-0563-2.
 - ŠIMKOVÁ, Mária a kol. Slovenský národný korpus texty, anotácie, vyhľadávanie. Bratislava: Jazykovedný ústav Ľudovíta Štúra SAV, 2017. ISBN 978-80-88814-98-6.
- Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra.
V MS TEAMS sú dostupné ďalšie študijné materiály potrebné na jednotlivé semináre.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Francúzsky jazyk (C1), slovenský jazyk, český jazyk (B1) pre porozumenie odporúčanej literatúre.

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 27

A	B	C	D	E	FX
70,37	18,52	7,41	3,7	0,0	0,0

Vyučujúci: Mgr. Zuzana Puchovská, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 17.05.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.